

# รอบรู้ พลาสติก

ALL AROUND  
PLASTIC

ปีที่ 15 ฉบับที่ 2 กรกฎาคม - กันยายน 2547

ISSN 0859-4392

# PET

พลาสติกใส  
กับอนาคตที่สดใส

Clear Plastic with Bright Future

- **POCKET PC** เพื่อธุรกิจ  
for your business
- เวียงจันทน์ยามเย็น  
Vientien in the twilight
- เก็บตกภาพจากงาน TIPF 2004  
A snapshot on TIPF 2004

DO IT CLEAN



จัดระเบียบขยะ คิดก่อนทิ้ง ทุกสิ่งมีค่า

## "ขยะ" ต่างชนิด ควรแยกทิ้ง...แยกถัง

คุณทำได้...ร่วมกันจัดระเบียบขยะ  
เพื่อสิ่งแวดล้อมที่ดี

หนึ่งในโครงการเพื่อสิ่งแวดล้อม จากเครือซีเมนต์ไทย





# Editor's NOTE

รอบรู้พลาสติกฉบับนี้ เราได้ปรับปรุงโฉมใหม่ให้มีหน้าตาที่ดูสวยงามทันสมัยกว่าเดิม รวมทั้งยังเพิ่มเติมเนื้อหาให้มีความน่าสนใจ โดยหวังว่าจะทำให้ผู้อ่านทุกท่านได้รับสาระความรู้ที่มีคุณค่าครบถ้วน ทั้งเรื่องราวในแวดวงอุตสาหกรรมพลาสติก และอื่นๆ ไม่ว่าจะเป็นเรื่องเศรษฐกิจ การบริหารจัดการและการลงทุน ไอที ท่องเที่ยว กีฬา หรือสุขภาพ

เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่า การปรับปรุงวารสารรอบรู้พลาสติก (All Around Plastic) ครั้งนี้จะทำให้ผู้อ่านทุกท่านพึงพอใจ ซึ่งทางทีมงานมีความตั้งใจว่าจะไม่หยุดนิ่งที่จะพัฒนาวารสารของเราให้ดียิ่งขึ้นต่อไป

This edition of All Around Plastic Magazine has been renovated with its new look of modernity. Furthermore, we have added much more interesting columns, from which, as we hope, all of readers should be benefited, either in the world of plastic industry or other current global issue - economics, management & investment, IT, tourism, sports and health.

We highly hope that our new look will please all of our readers and still set our mind on continuously developing this magazine for our readers.

## รอบรู้พลาสติก All AROUND PLASTIC

● เจ้าของ เครือเคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทย 1 ถนนปูนซีเมนต์ไทย บางซื่อ กรุงเทพฯ 10800 โทร. 0 2586 4184, 0 2586 4865 โทรสาร 0 2586 5561 ● จัดทำโดย แผนกนิเทศสัมพันธ์ เคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทย ● ที่ปรึกษา อภิพร ภาษวณิช ● บรรณาธิการ เมวิกา จารุพันธุ์ ● กองบรรณาธิการ บริษัท ซีซีซี เคมีภัณฑ์ จำกัด บริษัท ซีซีซี โพลีโอเลฟินส์ จำกัด บริษัท ระยองโพลีเอสเตอร์ จำกัด บริษัท ระยองวิศวกรรมและซ่อมบำรุง จำกัด บริษัท ไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด บริษัท แกรนด์ สยาม คอมโพลีเมอร์ จำกัด บริษัท ไทย เอ็มเอฟซี จำกัด บริษัท สยาม มิตรชัย พีทีเอ จำกัด บริษัท ไทย เพ็ท เรซิน จำกัด ● รายชื่อผู้แทนจำหน่ายเม็ดพลาสติก EL-Lene, EL-Pro : บริษัท โกลบอลคอนเน็คชั่นส์ จำกัด บริษัท แกรนด์โพลีเมอร์ อินเตอร์ จำกัด บริษัท เจ้าพระยา อินเตอร์เทรด จำกัด บริษัท ขนิกันต์โพลีเมอร์ จำกัด บริษัท ตระกูลสินพลาสติก จำกัด บริษัท พรีเมียร์พลาสติก จำกัด บริษัท ยูนิเวอร์แซลโพลีเมอร์ จำกัด บริษัท สยามโพลีเมอร์ ซีพีพลาย จำกัด บริษัท สุวรรณทวีไฮติ เทคดิง จำกัด บริษัท หาดใหญ่รุ่งโรจน์พลาสติก จำกัด บริษัท อินทราแม็กซ์ จำกัด / บริษัท เพชรประสิทธิ์พัฒนา จำกัด บริษัท อินเตอร์โพลีเอททีลีน จำกัด บริษัท อินฟินิตี้พลาสติก จำกัด บริษัท เอ็มซี อินดัสเตรียล เคมีคัล จำกัด บริษัท เอพ.วาย. ซี. จำกัด บริษัท เอพียอโต้ จำกัด

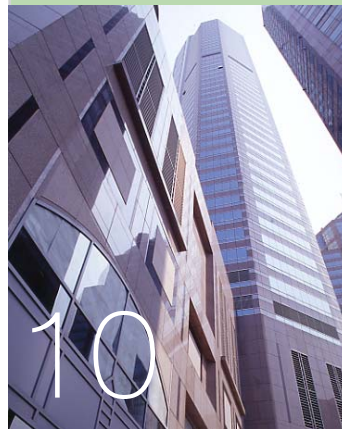
● Owner Cementhai Chemicals Group 1 Siam Cement Road, Bangsue, Bangkok 10800 Tel. 0 2586 4184, 0 2586 4865 Fax. 0 2586 5561 ● Production Coordinator Communication Section ● Senior Editor Apiporn Pasawat ● Editor Maywika Jarupundh ● Editorial CCC Chemical Commerce Co., Ltd., CCC Polyolefins Co., Ltd., Rayong Olefins Co., Ltd., Rayong Engineering and Plant Service Co., Ltd., Thai MMA Co., Ltd., Grand Siam Composites Co., Ltd., Thai MFC Co., Ltd., Siam Mitsui PTA Co., Ltd., Thai PET Resin Co., Ltd. ● EL-Lene, EL-Pro Agents : Global Connections Co., Ltd. (GCC) 0-2763-7999, Grand Polymers Inter Co., Ltd. (GPM) 0-2744-8150-6, Chaopraya Intertrade Co., Ltd. (JPY) 0-2322-4547-50, Chanikan Polymers Co., Ltd. (CNP) 0-2328-0021-5, Talomsin Plastics Co., Ltd. (TILS) 0-2294-6300-12, Premier Plastic Co., Ltd. (PMP) 0-2639-4333, Universal Polymers Co., Ltd. (UNS) 0-2757-0836-46, Siam Polymers Supply Co., Ltd. (SMP) 0-2452-1388-96, Suwantaweechot Trading Co., Ltd. (SWT) 0-2802-5171-5 Hatyai Rungroj Plastic Co., Ltd. (HRP) 074-439-665, Intramax Co., Ltd. (ITM) / Petprasit Pattana Co., Ltd. (PPP) 0-2678-3938-40, Inter Polyethylene Co., Ltd. (IPE) 0-2898-0888-92, Infinity Plast Co., Ltd. (IFT) 0-2683-7911-5, MC Industrial Chemical Co., Ltd. (MCIC) 0-2225-0200, F.Y.C. Co., Ltd. (FYC) 0-2212-2026-7, AP UPCO Co., Ltd. (APUP) 0-2726-7492-7

## CONTENTS

เรื่องจากปก 4  
Cover Story

ผลิตภัณฑ์ & เทคโนโลยี 6  
Product & Technology

ไอทีน่ารู้ 8  
IT Knowledge



มองเศรษฐกิจ 10  
Economics

บริหาร & การลงทุน 12  
Management & Investment

ท่องเที่ยว 14  
Tips for Trip

วันสบาย 16  
Relax

กีฬา 18  
Sport

เมนูเพื่อสุขภาพ 20  
Menu for Health

หนังสือน่าอ่าน 21  
Books



เจาะลึกคนเด่น 22  
Interview

ข่าวรอบรู้ 24  
CCC News

รายงานพิเศษ 26  
Special Scoop

สถานการณ์เม็ดพลาสติก 27  
Polyolefins Market Price



# PET พลาสติกใสกับอนาคตที่สดใส

## Clear Plastic with Bright Future

PET หรือ Polyethylene Terephthalate เป็นโพลีเอสเตอร์เชิงเส้นตรงที่อึดตัวที่สำคัญ ซึ่งถูกใช้งานในรูปของเส้นใยสังเคราะห์เป็นส่วนใหญ่ นิยมนำไปผสมกับผ้าฝ้ายเพื่อทำให้เส้นใยมีคุณสมบัติใกล้เคียงกับผ้าฝ้ายในเรื่องการระบายความชื้น และใช้ในอุตสาหกรรมสิ่งทอ เพื่อให้ได้ผลิตภัณฑ์ที่ซักล้างทำความสะอาดได้ง่ายขึ้น นอกจากนี้ ยังมีการพัฒนาและนำไปใช้ในรูปของแผ่นฟิล์มสำหรับงานถ่ายภาพ หรือฟิล์มเอกซเรย์ เทปวิดีโอ คาสเซ็ท

ปัจจุบัน PET ถูกพัฒนาเพื่อใช้เป็นวัตถุดิบในการผลิตบรรจุภัณฑ์ในหลายรูปแบบ ทั้งในรูปของถุง งาน ขาม รวมทั้งขวดพลาสติกใสที่ผลิตโดยวิธีเป่าฉีด

บรรจุภัณฑ์ PET มีคุณสมบัติโดดเด่น คือ ความใส เหนียว ไม่แตกง่าย น้ำหนักเบา สามารถแช่ตู้เย็น อุ่นในน้ำเดือด ดูดซึมน้ำได้ดี ทนต่อการซึมผ่านของไขมันและความดันก๊าซได้สูง ทั้งยังผ่านมาตรฐาน FDA ของคณะกรรมการอาหารและยาเป็นที่เรียบร้อยแล้ว จึงนิยมใช้บรรจุน้ำอัดลม อาหาร สุรา ยา และเครื่องสำอาง

ที่กล่าวว่า PET มีอนาคตที่สดใส เป็นเพราะว่าความต้องการวัตถุดิบชนิดนี้มีอัตราการขยายตัวสูงขึ้นเรื่อยๆ ทุกปี เนื่องจากคุณสมบัติที่มีความใส จึงให้ความรู้สึกถึงความสะอาด และสามารถออกแบบให้มีรูปแบบสวยงามทันสมัยได้ง่าย จนผู้ผลิตสินค้าอุปโภคบริโภคหลายรายหันมาใช้พลาสติก PET เป็นบรรจุภัณฑ์แทนวัสดุเดิม เช่น แก้ว กระจังโลหะ อลูมิเนียม หรือกระดาษ อย่างไรก็ตามจากแพคเกจจิ้งที่หันมาใช้กระจังพลาสติก PET แทนกระจังโลหะหรือสินค้าสำหรับใช้ในครัวเรือน อาทิ น้ำมันพืชสำหรับปรุงอาหาร ครีมอาบน้ำ แชมพู น้ำยาทำความสะอาด เครื่องดื่ม อย่างเช่น เบียร์ ชา เป็นต้น ก็นิยมใช้บรรจุภัณฑ์ PET มากขึ้น

ไม่เพียงเท่านั้น บรรจุภัณฑ์ PET ยังมีการพัฒนาอย่างต่อเนื่อง ซึ่งปัจจุบันมีการพัฒนาสารประกอบที่เรียกว่า Vitiva PET ที่สามารถป้องกันแสงอุลตราไวโอเล็ตได้ ทำให้บรรจุภัณฑ์ที่ได้มีประสิทธิภาพสูงขึ้น เหมาะสำหรับบรรจุอาหาร เครื่องดื่ม เครื่องสำอาง และสินค้าอื่นๆ โดยให้ความใสที่มากขึ้น และ Vitiva

Polyethylene Terephthalate or PET is saturated linear polyester mostly used in the form of synthetic fiber. In textile industry it is usually mixed with cottons to provide fiber with cottonlike properties in terms of moisture release to obtain more easily cleaned products. PET is also used in the form of film pad for photography or x-ray film, video tape, cassette.

PET is now a material of choice for various types of packaging, including bags, dishes, bowls and transparent plastic bottles produced through stretch-blow molding process. It has many excellent properties including transparency, strength, lighter weight, resistance to heat and cold and protective barriers against oxygen, lipid and high-pressure gas. Moreover, it is compliant to FDA standard of the Food and Drug Administration and thus has become the plastic packaging for many products including carbonated soft drinks, food, alcoholic drinks, drug and cosmetics.

PET has a prosperous future with continuously increasing demand due to its crystal clarity and design flexibility. Many consumer product manufacturers now use PET as a replacement for other packaging materials such as glass, tin, aluminum and paper. Among those include roasted coffee business and household products like cooking oil, shower cream, shampoo liquid detergents and beverage such as beer and tea.

PET packaging still continues to be improved with a recent development of a composite called Vitiva PET. With UV light protection, it is well suited for containing food, beverages, cosmetics and other products. Vitiva PET PC715 has been proven that it can protect delicate flavors, colors and vitamins of products contained against UV light protection.

PET PC715 ก็ยังได้รับการพิสูจน์ว่าสามารถป้องกันแสง UV จึงป้องกันการเสื่อมสภาพ สี และวิตามินของผลิตภัณฑ์ที่บรรจุได้ดีอีกด้วย

สำหรับในประเทศไทย ปัจจุบันมีผู้ผลิต PET อยู่หลายรายด้วยกัน ได้แก่ บริษัทเอเชียเพ็ท บริษัทไทยชินกong บริษัทบางกอกโพลีเอสเตอร์ และบริษัทไทยเพ็ท เรซิน ของกลุ่มธุรกิจปิโตรเคมี เครือซิเมนต์ไทยซึ่งมีกำลังการผลิตรวมประมาณ 400,000 ตันต่อปี ซึ่งแม้จะมีอัตราความต้องการมากขึ้นทุกปี แต่ปัญหาสำคัญประการหนึ่งสำหรับบรรจุภัณฑ์พลาสติกโดยเฉพาะในด้านการส่งออกคือ ในหลายประเทศทั้งในแถบยุโรปและอเมริกา ได้หันมาใช้มาตรการเข้มงวดกับบรรจุภัณฑ์พลาสติกมากขึ้น เนื่องจากเห็นว่าส่งผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมในเรื่องของขยะบรรจุภัณฑ์

ดังนั้นแนวทางที่เราควรจะต้องตระหนักและพัฒนาสำหรับบรรจุภัณฑ์พลาสติก PET ในอนาคตคือ การใช้ทรัพยากรอย่างคุ้มค่า ด้วยการใช้อ้ำหรือหมุนเวียนเอากลับมาใช้ประโยชน์ รวมทั้งพัฒนาเทคโนโลยีและกระบวนการผลิตให้มีประสิทธิภาพสูงขึ้น สร้างสรรค์รูปแบบของบรรจุภัณฑ์ที่หลากหลาย และได้มาตรฐานสากล ก็จะสามารถสร้างความยอมรับและทำรายได้ให้ประเทศได้มากขึ้น ■

In Thailand, there are currently many PET manufacturers, including Asia PET, Thai Shin Gong Co., Ltd., Bangkok Polyester Co., Ltd., and Thai PET Resin Co., Ltd., petrochemical business of The Siam Cement Group, with total production capacity of approximately 400,000 tons per year. Despite continuously rising demand, one of the major concerns for plastic packaging especially for export products is that many countries in both Europe and America are imposing stringent regulations on plastic packaging as it has an adverse impact on environment.

Therefore, for further development of PET packaging, we should focus on efficient use of resources through reuse, recycle, development of technology, production processes and different packaging designs that meet international standard to gain market acceptance and generate more income for the country. ■

PET มีอนาคตที่สดใส  
เป็นเพราะว่าความต้องการวัตถุดิบ  
ชนิดนี้มีอัตราการขายตัว  
สูงขึ้นเรื่อยๆ ทุกปี

PET has a prosperous  
future with continuously  
increasing demand due to  
its crystal clarity and  
design flexibility.







เสร็จสิ้นกันไปแล้ว สำหรับโครงการประกวด  
การออกแบบชิ้นงานเฟอร์นิเจอร์ ในระดับอุดมศึกษา  
เมื่อเดือนพฤษภาคมที่ผ่านมา  
ซึ่งได้จัดให้มีการมอบรางวัลให้กับนิสิต นักศึกษา  
ที่ชนะการประกวด โดยมีคุณชลนัฐ ญาณารณพ  
กรรมการผู้จัดการ บริษัทซีซีซี เคมีภัณฑ์ จำกัด  
เป็นผู้มอบรางวัล

PLASTIC . . .

you can think

บริษัทซีซีซี เคมีภัณฑ์ จำกัด ผู้ผลิต "ELIXIR" และ  
"MARVEL" PE COMPOUND วัตถุดิบในการผลิตชิ้นงานพลาสติก  
ด้วยกระบวนการหมุนแบบ (Rotational Molding Process)  
ได้จัดโครงการประกวดการออกแบบชิ้นงานเฟอร์นิเจอร์พลาสติก  
ในระดับอุดมศึกษาเมื่อเร็ว ๆ นี้ โดยใช้หัวข้อการประกวดว่า  
"Plastic ...you can think (อะไร อะไร ก็เป็นไปได้จากพลาสติก)"  
เพื่อเป็นการประชาสัมพันธ์ให้กับกลุ่มผู้ผลิต นักออกแบบและ  
ผู้บริโภค เล็งเห็นศักยภาพและคุณสมบัติที่โดดเด่นของ  
ตัวผลิตภัณฑ์

บริษัทฯ ได้เชิญชวนนิสิตนักศึกษา โดยการชี้แจงรายละเอียดการส่งชิ้นงานเข้าประกวดให้กับผู้สนใจเข้าร่วมโครงการ  
พร้อมกันนี้ยังได้จัดโครงการสอนความรู้เกี่ยวกับแม่พิมพ์ และ  
กระบวนการผลิต เพื่อสร้างความเข้าใจที่ถูกต้องก่อนการเข้า  
ประกวด

เมื่อถึงกำหนดวันปิดรับสมัคร มีนิสิตนักศึกษาให้ความสนใจส่งผลงานเข้าประกวดถึง 46 ชิ้นงาน ซึ่งผลงานแต่ละชิ้น  
นิสิตนักศึกษาได้แสดงความสามารถกันอย่างเต็มที่ และคณะกรรมการได้พิจารณาให้ผลงาน 11 ชิ้น ผ่านเข้ารอบสุดท้าย  
โดยใช้หลักเกณฑ์ด้านความสวยงาม ประโยชน์ใช้สอย และการ  
ออกแบบเพื่อใช้งานจริงได้ เป็นหลักในการตัดสิน

นอกจากจะได้แสดงฝีมือในการออกแบบแล้ว ในรอบ  
สุดท้ายนิสิตนักศึกษายังต้องนำเสนอผลงาน อธิบายแนวความคิด  
พร้อมทั้งตอบคำถามจากคณะกรรมการ เพื่อพัฒนาการเป็น  
นักออกแบบมืออาชีพในอนาคตต่อไป

สำหรับผลการประกวดประกาศไปเรียบร้อยแล้ว โดยมี  
ผู้ได้รับรางวัลทั้งหมด 5 ราย และผลงานที่ได้รับรางวัลมี  
ดังต่อไปนี้

As the final round of Plastic Furniture Design Contest for University Students in May 2004, the awards were presented to the winners by Khun Cholanat Yanaranop, Managing Director of CCC Chemical Commerce Co., Ltd.

CCC Chemical Commerce Co., Ltd., the manufacturer of "Elixir" and "Marvel" PE Compound - the raw materials for production of rotational molding process plastic works- held the Plastic Furniture Design Contest for University Students under the topic of "Plastic...you can think" in order to publicize the potentiality and distinguished qualifications of the products.

At the beginning of the contest, the participant students were informed of product details together with introduction of knowledge regarding mould and production process in order to correct the participants' understanding before starting their work of contest.

On the closing date, there were 46 works of contest with expression of high ability of contestants. However, 11 of them were selected for the final round under these following criteria: beauty, utility and practicality of the design.

Apart from their ability of design, at the final round, the participants had to present their works with explanation of their concepts and answer the questions raised by judges. This was to prepare the participants for the future profession designers. And finally these following 5 participants were awarded:-

- รางวัลชนะเลิศ นายตริยูท พรหมศิริ  
ชื่อผลงาน : SPUKNIK
- รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1 นายปกรณ์ สันติสุนทรกุล  
ชื่อผลงาน : PIECES OF CAKE
- รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2 นายธันวา ทิววงศ์  
ชื่อผลงาน : GO  
นายจรุ เปี่ยมบัณฑิต  
ชื่อผลงาน : GIMMICK
- รางวัลชมเชย นายจักรายุทธ์ คงอุไร  
ชื่อผลงาน : LOVE SEED

- Winner Mr. Triyut Phromsiri  
Work Name: SPUKNIK
- First Runner-Up Mr. Pakorn Santisunthonkul  
Work Name: PIECES OF CAKE
- Second Runner-Up Mr. Thanwa Tiwawong  
Work Name: GO  
Mr. Jaru Piambandit  
Work Name: GIMMICK
- Reward of Satisfaction Mr. Chakrayut Khong-urai  
Work Name: LOVE SEED

การจัดการประกวดครั้งนี้ บริษัทฯ ได้รับความร่วมมือเป็นอย่างดีจากทุกฝ่าย ไม่ว่าจะเป็นสถาบันการศึกษาที่สนับสนุนให้นิสิตนักศึกษาเข้าร่วมโครงการ ตัวแทนจากบริษัทต่างๆ ที่ร่วมเป็นคณะกรรมการและผู้สังเกตการณ์ ■

As this contest was well collaborated by all involving parties:- education institutes who supported their students to participate in the contest, representatives from several companies that formed the judge committee and a group of observers ■

SPUKNIK

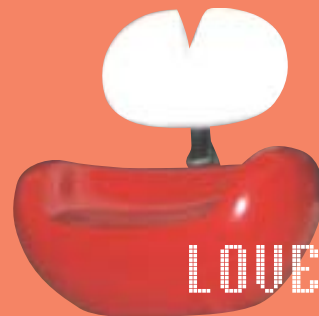


PIECES OF CAKE

GIMMICK



LOVE SEED



GO



กระดาษกับปากกาแม้จะเป็นเครื่องมือสำคัญในการจดบันทึก เช่น การรับคำสั่งซื้อสินค้า การจกรายการอาหาร หรือการเขียนใบสั่งยาของแพทย์ แต่การอ่านข้อมูลจากลายมือเขียน นอกจากจะเกิดความล่าช้าจากการทำงานซ้ำซ้อนด้วยการป้อนข้อมูลเดิมลงในระบบคอมพิวเตอร์แล้ว ยังเป็นสาเหตุหนึ่งของข้อผิดพลาด ถ้าลายมือเขียนไม่สามารถอ่านได้ชัดเจน หรืออาจจะเกิดจากความพลั้งเผลอของผู้ใส่ข้อมูล

บริษัทต่างๆ เริ่มตระหนักถึงปัญหาดังกล่าวและพยายามเอาไอทีเข้ามาช่วยบริหารการรับข้อมูล หนึ่งในข้อเสนอแนะที่หลายบริษัทได้เริ่มนำไปใช้แล้วก็คือ การจกข้อมูลต่างๆ ลงบน เครื่องคอมพิวเตอร์มือถือ หรือ Pocket PC

### เครื่องคอมพิวเตอร์ขนาดเล็กนี้คืออะไร

เครื่องคอมพิวเตอร์ขนาดเท่าฝ่ามือนี้มีคุณสมบัติคล้ายคลึงกับเครื่องคอมพิวเตอร์ตั้งโต๊ะและเครื่องคอมพิวเตอร์พกพาหลายประการ ไม่ว่าจะเป็นความสามารถทางด้านงานพิมพ์เอกสาร ซึ่งผู้ใช้สามารถพิมพ์ข้อความผ่านคีย์บอร์ดบนหน้าจอของเครื่อง หรือผ่านอุปกรณ์ต่อพ่วง รวมทั้งสามารถเขียนบันทึกแบบลายมือ หรือเขียนเป็นตัวหนังสือให้เครื่องแปลลายมือเป็นตัวพิมพ์ได้

นอกจากนี้เครื่องคอมพิวเตอร์มือถือยังสามารถรองรับงานโปรแกรมการใช้งานธุรกิจอื่นๆ เช่น ระบบบัญชี โปรแกรม Power Point ซึ่ง Pocket PC นี้ ยังสามารถอัดเสียงสนทนาได้เพียงกดปุ่มอัดเสียงเล็กๆ ตรงมุมของตัวเครื่อง เครื่อง Pocket PC บางรุ่นยังสามารถบันทึกภาพนิ่งหรือภาพเคลื่อนไหว ทำย่สุดคือความสามารถในการต่อเชื่อมเข้ากับเครือข่าย ไม่ว่าจะ เป็นเครือข่ายอินเทอร์เน็ตแบบมีสายและไร้สาย ระบบเครือข่ายแบบแลนในองค์กร หรือเครือข่ายส่วนตัวระหว่างเครื่องคอมพิวเตอร์ และเครื่องพิมพ์เทคโนโลยีบลูทูธ (Bluetooth)

จากความสามารถดังกล่าวทำให้องค์กรธุรกิจหลายหน่วยงานนำคอมพิวเตอร์มือถือนี้มาประยุกต์ใช้งานด้านการขาย ซึ่งต้องมีการจดบันทึกคำสั่งซื้อจากลูกค้าในพื้นที่ต่างๆ และส่งข้อมูลนั้นกลับมายังบริษัทแม่ ตัวอย่างของบริษัทที่มีการใช้งาน เช่น บริษัทโอลิค (ประเทศไทย) ซึ่งเป็นบริษัทผลิตและจำหน่ายยา ได้ใช้เครื่อง Pocket PC กับพนักงานฝ่ายขายเพื่อบันทึกรายการสินค้ากว่า 200 รายการ หรือบริษัทประกันภัยซึ่งให้ตัวแทนประกันนำเสนอบริการประกันชีวิตผ่านระบบคอมพิวเตอร์มือถือ เป็นต้น

Forget your pen and paper. There is no need for writing anything on paper whether it is for making a customer's purchasing order, jotting down a food order or even recording a medical prescription. It is because writing on paper is a cause of duplicated works. Think about time you waste on re-typing the information, the human mistakes from reading handwriting when key-in the data or the slowness of sending paper from one organization to another.

One of the solutions you may find useful is to apply a small-size gadget called Pocket PC.

### Why Pocket PC

The palm-size can be operated as desktop computer or notebook computer. It can support Word Processor and allows you to key in the data by using its soft-keyboard on the screen or using an external keyboard. It can also handle on-screen handwriting or convert your writing in to alphabets.

In addition, the Pocket PC also contains other office programs including Spread Sheet or Power Point Presentation. You can also record voice by pressing a small voice recording button. Some model even have an advance function with addition of a digital camera enabling you to record still pictures from video clips. Furthermore, the Pocket PC can also be connected to Internet via both a wired and wireless access, connected to either your office LAN (Local Area Network) or your PC or a printer via Bluetooth technology.

With various useful features and functions, some companies have recently implemented Pocket PC for their direct sales and marketing team. The team is initially selected because they always roam around the country to get orders from customers. Cited a pharmaceutical manufacturer and distributor Olic (Thailand) as an example, the company markets some 200 product items so they need the device to keep product details for their sale people. Insurance companies also join the Pocket PC wagon to facilitate their sale staff.



# เพื่อธุรกิจ



## ข้อดีและข้อเสียของการนำ Pocket PC มาใช้กับงานฝ่ายขาย

บริษัทที่เริ่มนำระบบงานขายผ่านคอมพิวเตอร์มือถือ พบว่าสามารถช่วยลดข้อผิดพลาดจากการกรอกรหัสคีย์บอร์ดเข้าสู่ระบบได้ดีถึงเกือบ 100% และยังสามารถช่วยเพิ่มศักยภาพในการทำงานได้มากกว่า 50% เช่น จากเดิมตัวแทนฝ่ายขายในต่างจังหวัดอาจต้องส่งคำสั่งซื้อในลักษณะจดหมายลงทะเบียน ซึ่งใช้เวลา 2-3 วัน ก็สามารถส่งข้อมูลผ่านเครือข่ายของโทรศัพท์มือถือแบบ GPRS หรือผ่านอินเทอร์เน็ตได้ทันที หรือทุกๆ วัน เป็นต้น การใช้ไอทีดังกล่าวยังช่วยสร้างภาพลักษณ์ของบริษัทและช่วยพัฒนาศักยภาพของบุคลากรให้สามารถดูแลลูกค้าได้มากขึ้น และสุดท้ายสามารถตรวจสอบสินค้าคงคลังของบริษัทได้ทันที

แต่การนำระบบไอทีมาใช้ก็มีข้อจำกัดอยู่บางประการ เช่น ค่าใช้จ่ายสำหรับการลงทุนของระบบนั้นยังมีราคาสูง จุดคุ้มทุนจะอยู่ 2-3 ปี จึงเหมาะกับธุรกิจขนาดกลางถึงขนาดใหญ่ การติดตั้งระบบต้องมีบริษัทที่มีความชำนาญในการติดตั้งและพัฒนาระบบให้สามารถใช้ได้ตามความต้องการ และบริษัทยังต้องมีการใช้คอมพิวเตอร์ในการบริหารงาน เช่น มีระบบการจัดการบริหารงานข้อมูล หรือระบบการบริหารองค์กรขนาดใหญ่ (ERP) เพื่อสามารถจัดการกับสินค้าคงคลัง หรือนำข้อมูลการขายนั้นมาวิเคราะห์ได้อย่างมีประสิทธิภาพ

นอกจากนี้ ยังต้องมีการเตรียมความพร้อมของบุคลากรให้ยอมรับกับการเปลี่ยนแปลงกระบวนการทำงานเมื่อนำเทคโนโลยีมาใช้ การสอนให้รู้จักการเรียนรู้และดูแลรักษาเครื่องให้ปลอดภัยอีกด้วย ■

## Advantages and Disadvantages of Pocket PC for Sales and Marketing Team

Those who use Pocket PC for their sales and marketing teams found that the technology can help reduce errors associated with manual data entry almost 100% while at the same time can increase the efficiency more than 50%. For example, some sales people in up-country may send customer's purchasing orders by mail and that will need a couple of day for mail delivery. They can use Pocket PC to send the data to the headquarters immediately or every day.

The use of the technology can also help building up good image for the companies while increasing IT skills of employees. Lastly, the company can also improve their inventory management.

However, the use of IT has its own limitation. The cost of investment might be high so it might be suitable for medium to large enterprise who can wait for another 2-3 years for return of the investment. There is also a need of experts to implement the system as well as customize applications to fit to your needs. In addition, you also need to computerize your own working systems such as having Management Information System (MIS) or an Enterprise Resource Management (ERP). The back-end system will help you to make the most use of the sale information.

Finally, employees must also learn to change their working process, learn to accept new technology and to properly handle their new work tool. ■

เศรษฐกิจที่เคยดำเนินมาได้ด้วยดีตั้งแต่ปีที่แล้ว ต้องเจออุปสรรคครั้งแล้วครั้งเล่าตั้งแต่ต้นปี เช่น การระบาดของไข้หวัดนก ความกังวลของการก่อการร้าย และปัญหาความไม่สงบภาคใต้ เป็นต้น

แต่ที่หนักที่สุดคือ เรื่องน้ำมันดิบมีราคาแพงขึ้น อันเป็นปัจจัยที่อยู่นอกเหนือการคาดเดาและการควบคุมของทุกฝ่าย สาเหตุหลักเกิดจากประเทศจีนนำเข้าน้ำมันมากตามการขยายตัวของเศรษฐกิจหลังจากเข้าเป็นสมาชิกขององค์การการค้าโลก และความขัดแย้งของประเทศผู้ค้าน้ำมันในตะวันออกกลาง

ราคาน้ำมันที่พุ่งสูงขึ้นจนเป็นปัจจัยสำคัญต่อการเติบโตของเศรษฐกิจไทยในปีนั้น ไม่ว่าจะเป็นภาวะเงินเฟ้อ การอุปโภคบริโภคที่ลดลง และการปรับตัวขึ้นของราคาสาธารณูปโภคพื้นฐาน แต่กระทรวงการคลังก็ยังคาดว่าเศรษฐกิจไทยจะยังโตได้ 7.1% ในปีนี้ หากราคาน้ำมันยืนอยู่ที่ 35.6 ดอลลาร์ต่อบาร์เรลโดยเฉลี่ยตลอดทั้งปี ภาคน้ำมันแพงจะทำให้การเจริญเติบโตของเศรษฐกิจลดลง 1.3% และรัฐบาลจะค่อยๆ เพิ่มเพดานราคาน้ำมันขายปลีกในประเทศขึ้น จนปล่อยลอยตัวในที่สุด หลังจากเริ่มคุมเพดานราคาค้าปลีกน้ำมันตั้งแต่เดือนมกราคม

ส่วนธนาคารแห่งประเทศไทยได้ออกมาเตือนภาคธุรกิจตั้งแต่ต้นปี ถึงความเป็นไปได้ที่ต้นทุนในการประกอบธุรกิจจะปรับสูงขึ้น โดยได้ประกาศว่าความกลัวเรื่องภาวะเงินฝืดได้จบลงแล้ว และต่อไปเงินเฟ้อคือปัจจัยสำคัญที่จะกระทบเศรษฐกิจ

ขณะที่หลายฝ่ายกำลังจับตามองแนวโน้มของอัตราดอกเบี้ยของธนาคารพาณิชย์ในอนาคต ซึ่งจะขึ้นกับมุมมองของแบงก์ชาติต่อภาวะเงินเฟ้อและนโยบายเศรษฐกิจเป็นสำคัญ อีกเหตุการณ์ที่อาจมีผลต่อการตัดสินใจของแบงก์ชาติคือการตัดสินใจของธนาคารกลางประเทศสหรัฐอเมริกา (เฟด) ในการขึ้นดอกเบี้ยเพื่อควบคุมภาวะเงินเฟ้อ หลังจากเศรษฐกิจเริ่มแข็งแกร่งขึ้น ถ้าเฟดขึ้นดอกเบี้ย ดอกเบี้ยของไทยจะต่ำกว่าสหรัฐ เงินทุนอาจไหลออกนอกประเทศมากขึ้นเนื่องจากผลตอบแทนที่สูงกว่า จนทำให้ค่าเงินบาทอ่อน เป็นผลร้ายต่อการนำเข้าสินค้าเพื่อการลงทุนของประเทศและน้ำมัน

The economy which became robust last year has faced several hurdles since the beginning of this year, such as the bird flu epidemic, terrorism concerns and violence in the South.

However, the most important hurdle for the economic growth for the rest of the year 2004 is the higher oil price caused by uncontrollable factors such as the substantial increase of China's oil imports to meet the demand of its investment and the persistent conflict in the Middle East.

The government realizes well that the dearer oil price would be the most significant factor that determines the economic outlook this year, through the higher inflation, the decline in the consumption and the possible hike of infrastructure but the Finance Ministry still holds the view that Thai economy would grow over 7.1% this year, provided that the crude oil price stands on average at \$35.6 per barrel throughout this year. The increase of oil price is expected to cause 1.3% decrease of the gross domestic products. The Ministry's forecast has taken into account the likelihood that the government gradually increases the ceiling of the retailed oil price and will finally float it after the control of the retailed oil price since last January.

Bank of Thailand (BOT) has warned the business sector earlier this year about the possible rise in the business cost and also announced that the fear over the deflation, which persisted last year, had been over whereas the inflationary pressure is still the main factor for the growth or decline of Thai economics.

The trend of the commercial bank interest rates in the future have also been monitored. This mainly depends on the perception of BOT toward the inflation as well as the policies on economics. Also, another main factor for the BOT decision is the decision of FED to increase the interest rate to cope with the inflation after economic strengthening. If FED increase the US interest rate, the Thai interest rate will be lower which results in the flow of the capital from the country due to higher returns. Consequently, this will cause the depreciation of Thai Baht and cause bad impact to the import of goods for the country's investment and the oil.

However, it is expected that the inflation will not cause pressure to BOT to increase the interest rate this year since the basic inflation index calculated from general inflation index minus raw food and oil price will be low and under the target set at 0 - 3.5%. Some analysts expected that BOT would not be hurry to increase the interest rate immediately following the FED increase of the interest rate due to the fear about the depreciation of Thai Baht, which actually is undervalued after BOT intervention of the exchange market at the beginning of this year.

# จับตาเศรษฐกิจครึ่งปีหลัง



ในส่วนของภาวะเงินเฟ้อนั้น คาดว่าจะไม่เป็นแรงกดดันให้แบงก์ชาติต้องขึ้นอัตราดอกเบี้ยในปี นี้ เนื่องจากดัชนีเงินเฟ้อพื้นฐานที่คิดจากดัชนีเงินเพื่อทั่วไปหักราคาอาหารดิบและน้ำมัน จะยังคงอยู่ในระดับต่ำ และอยู่ภายใต้เป้าหมายที่ตั้งไว้ที่ 0 - 3.5% นักวิเคราะห์บางรายคาดว่า แบงก์ชาติคงไม่รีบร้อนปรับดอกเบี้ยขึ้นทันทีตามเฟด เพราะกลัวค่าเงินบาทอ่อน เพราะเงินบาทที่ระดับปัจจุบันก็อ่อนกว่าความเป็นจริงอยู่แล้ว จากการที่แบงก์ชาติเข้าไปแทรกแซงการซื้อขายในตลาดอัตราแลกเปลี่ยนช่วงต้นปี

แต่ถ้าแบงก์ชาติจะปรับดอกเบี้ยขึ้น ก็คงอีกระยะหนึ่งกว่าดอกเบี้ยธนาคารพาณิชย์จะปรับขึ้นตาม เพราะสภาพคล่องส่วนเกินในระบบยังมีอยู่มาก แบงก์ชาติเองก็ยังไม่ต้องการให้อัตราดอกเบี้ยธนาคารพาณิชย์ปรับเพิ่มขึ้นในปี นี้ เพราะไม่อยากให้กระทบภาวะการลงทุนที่เพิ่งฟื้นตัว

ส่วนสัญญาณที่ดีขึ้นประการหนึ่งของเศรษฐกิจในช่วงที่ผ่านมาคือ การปล่อยสินเชื่อของธนาคารพาณิชย์ที่โตขึ้นกว่า 6 - 7% โดยส่วนใหญ่เป็นสินเชื่อบริษัท และตั้งแต่เดือนกรกฎาคมนี้เป็นต้นไป แบงก์ชาติก็จะประกาศใช้นโยบายใหม่เพื่อเร่งให้ธนาคารพาณิชย์ปรับโครงสร้างหนี้เร็วขึ้น เนื่องจากหนี้เสียยังคงค้างในระบบเป็นจำนวนถึง 11% ของสินเชื่อทั้งหมด โดยเพิ่มเกณฑ์การตั้งสำรองหนี้เสียให้สูงขึ้น โดยแบงก์ชาติจะลดการบันทึกหลักประกันที่ธนาคารพาณิชย์มีอยู่ลง นอกจากนี้ รัฐบาลได้อนุญาตให้บริษัทบริหารสินทรัพย์สถาบันการเงินเข้าไปรับซื้อสินทรัพย์ที่ไม่ก่อให้เกิดรายได้ของธนาคารพาณิชย์ จึงช่วยลดภาระทางการเงินของธนาคารพาณิชย์ในส่วนของสินทรัพย์รอการขายได้อีกส่วนหนึ่ง

ซึ่งมาตรการต่างๆ ของรัฐบาลจะช่วยแก้ปัญหาที่ยังค้างอยู่จากการเกิดวิกฤติเศรษฐกิจของธนาคารพาณิชย์ และคาดว่า จะสามารถลดส่วนต่างระหว่างดอกเบี้ยเงินฝากและดอกเบี้ยเงินกู้ที่ยังสูงอยู่ลงได้ อันเป็นประโยชน์กับเศรษฐกิจโดยรวม

ภาคธุรกิจที่ทางการจะให้ความสนใจเป็นพิเศษในด้านเสถียรภาพคือ อสังหาริมทรัพย์ เนื่องจากมีผลกับเสถียรภาพทางการเงินและเศรษฐกิจในสวนรวม ซึ่งที่ผ่านมาได้ฟื้นตัวจากวิกฤติ รัฐบาลกำลังจัดทำดัชนีสะท้อนภาวะของธุรกิจ เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดภาวะล้มตลาดเหมือนในอดีต จึงคาดว่าในปี นี้รัฐบาลจะยังคงต้องเบิกจ่ายงบประมาณเพื่อการลงทุนอย่างต่อเนื่อง ทั้งเพื่อกระตุ้นภาวะการลงทุนในประเทศ และเพื่อปรับปรุงสาธารณูปโภคในประเทศ

สรุปแล้ว ชะตากรรมของเศรษฐกิจไทย จึงขึ้นกับการเติบโตของประเทศคู่ค้าหลัก เช่น อเมริกา ยุโรป ญี่ปุ่น และจีนแล้ว ยังขึ้นกับการรักษาเสถียรภาพทางเศรษฐกิจเอาไว้ให้ได้ เพราะแบงก์ชาติประเมินว่า เศรษฐกิจโลกจะชะลอลงในปีหน้า และจะพาให้เศรษฐกิจไทยชะลอตามไปด้วย ■

Even if BOT rises the interest rate, it will take some time until the commercial banks increase their interest rates as there is still high liquidity of money in the market. BOT may not want the commercial bank's interest rate to be raised in this year as the private investment has just been recovered.

Another indication of the economic situation during the past period is the 6-7% growth in the credit approval of the commercial banks. Most of them are the corporation credit. From July this year, BOT will implement a new policy to accelerate the commercial bank's debt restructuring due to the 11% outstanding NPL in the system - the criteria of NPL reserves will be more stricted whereas the existing collateral note of the commercial banks stipulated by BOT will be decreased. Apart from this, Asset Management Corporation will be allowed to buy the non-performing assets from the commercial banks, which will decrease their financial burden.

These measures introduced by the government will solve problems existing since the commercial bank's economic crisis and expectedly leads to the decrease in the gap between the deposit interest rate and the loan interest rate. This, consequently, will be beneficial to the country's overall economics.

The business sector which draw the government's attention is the real estate, whose recovery is under progress, since it could cause impact to the overall financial and economic stability. As now, the index of business condition is under preparation by the government in order to prevent from the overdemand incident. It is expected that the government will have to continuously spend the budget on the investment to stimulate the country's investment atmosphere and to improve the infrastructure.

In conclusion, the fate of Thai economy depends on the economic growth of our trade partners, such as USA, EU, Japan and China and also depends on the maintenance of the economic stability. According to BOT assessment, the slowdown of the global economy will lead to the slowdown of Thailand's economy. ■





# ใช้เงินทำงาน ผ่านกองทุนรวม

LET MONEY WORK  
FOR US VIA MUTUAL FUND

กับคำกล่าวที่ว่า จะบริหารการเงินได้ดีต้องรู้จักใช้เงินทำงาน ในความหมายนี้คือ การทำให้เงินออมที่มีอยู่สามารถทำงานออกดอกออกผลด้วยตนเอง หรือที่เรียกกันว่า “การลงทุน” ซึ่งการลงทุนประเภทหนึ่งที่น่าสนใจสำหรับคนที่อยากลงทุนในระยะยาวคือ “กองทุนรวม” นั่นเอง

**กองทุนรวม** คือ เครื่องมือในการลงทุนสำหรับผู้ลงทุนรายย่อยที่ต้องการนำเงินมาลงทุนในตลาดเงินตลาดทุน โดยกองทุนรวมจะเป็นโครงการระดมทุนจากผู้ลงทุนหลายๆ รายให้เป็นเงินก้อนใหญ่ เพื่อนำไปลงทุนในหลักทรัพย์ตราสารทางการเงิน เงินฝาก และทรัพย์สินอื่นๆ เช่น หุ้นสามัญ พันธบัตร หุ้นกู้ บัตรเงินฝาก ใบสำคัญแสดงสิทธิ อสังหาริมทรัพย์ เป็นต้น

กองทุนรวมจะมีการจัดการการลงทุนอย่างเป็นระบบ มีมืออาชีพบริหารเงินให้มีการกระจายความเสี่ยงในการลงทุน เมื่อต้องการเงินสอก็สามารถขายออกไปได้ สามารถลงทุนในตราสารที่เสนอขายเฉพาะรายใหญ่ได้ ประหยัดภาษี ใช้เงินลงทุนน้อย ซื้อขายสะดวก มีกลไกปกป้องผู้ลงทุน และมีผู้ดูแลผลประโยชน์ให้ จึงเหมาะกับนักลงทุนหน้าใหม่ที่ยังไม่คุ้นเคยกับระบบตลาดทุน ไม่มีความรู้ความชำนาญ มีเงินลงทุนจำกัด หรือไม่มีเวลาศึกษา ติดตามความเคลื่อนไหวของภาวะการลงทุนทุกวัน

กองทุนรวมมีอยู่หลายประเภทด้วยกัน ถ้าแบ่งตามประเภทของการขายคืนหน่วยลงทุนสามารถแบ่งได้ 2 ประเภท คือ

**กองทุนปิด** เป็นกองทุนที่มีหน่วยลงทุนคงที่ เปิดขายหน่วยลงทุนเพียงครั้งเดียวเมื่อเริ่มโครงการ และบริษัทจัดการจะไม่รับซื้อคืนหน่วยลงทุนจนกว่าจะครบกำหนดอายุโครงการ (โดยทั่วไปจะมีกำหนด 3 ปี) แต่ผู้ซื้อหน่วยลงทุนสามารถนำหน่วยลงทุนไปซื้อขายในตลาดรองที่หน่วยลงทุนนั้นไปจดทะเบียนอยู่ แต่หากหน่วยลงทุนไม่ได้เข้าจดทะเบียนในตลาดรองใดๆ บริษัทจัดการจะแต่งตั้งบริษัทเงินทุนหลักทรัพย์ หรือบริษัทหลักทรัพย์ให้ทำหน้าที่รับซื้อหน่วยลงทุน เพื่อช่วยเพิ่มสภาพคล่องแก่ผู้ลงทุน

Nowadays we often hear the statement that “to manage money well, we need to know how to let money work for us,” which means making available savings generate returns on themselves or so-called “investment”. An interesting alternative for those who look for long-term investment is “mutual funds.”

Mutual funds are a good investment vehicle for individual investors who are interested in money and capital markets. Basically, funds are raised from a number of investors and then invested in financial securities, deposits and other assets such as stocks, bonds, debentures, depositary notes, warrants, property, etc.

Mutual funds offer several advantages, including systematic professional management with risk diversification. Investment units can be sold when cash is needed. Mutual funds can invest in securities that are offered only to big investors. It helps save tax while requires a small amount of investment. The trading is convenient with mechanisms to protect investors and with fund managers who look after unit holders’ interests. Therefore, it suits for new investors who are not familiar with capital market, have limited budget, or have little time to study and monitor investment movement on a daily basis.

There are two types of mutual fund based on investment unit redemption.

Close-end fund has a fixed number of investment units available for sale only once at the start of the project and cannot be redeemed until the fund’s maturity (normally 3 years). However, investors can trade their investment units in secondary market where the

กองทุนเปิด เป็นกองทุนที่สามารถเพิ่มหรือลดหน่วยลงทุนได้ ไม่มีกำหนดอายุโครงการ และเปิดให้มีการจำหน่ายหรือรับซื้อคืนหน่วยลงทุนตามเวลาที่กำหนดไว้ เช่น เดือนละครั้ง สัปดาห์ละครั้ง ทุกวันทำการ หรือผ่านตัวแทนสนับสนุนการขายและรับซื้อคืนหน่วยลงทุน

นอกจากนี้ ยังสามารถแบ่งประเภทกองทุนรวมตามนโยบายการลงทุนได้เป็น 10 ประเภท ได้แก่ กองทุนรวมตราสารแห่งทุน (Equity Fund) กองทุนรวมตราสารแห่งหนี้ (General Fixed Income Fund) กองทุนรวมตราสารแห่งหนี้ระยะยาว (Long-Term Fixed Income Fund) กองทุนรวมตราสารแห่งหนี้ระยะสั้น (Short-Term Fixed Income Fund) กองทุนรวมผสม (Balanced Fund) กองทุนรวมผสมแบบยืดหยุ่น (Flexible Portfolio Fund) กองทุนรวมหน่วยลงทุน (Fund of Funds) กองทุนรวมใบสำคัญแสดงสิทธิ (Warrant Fund) กองทุนรวมกลุ่มธุรกิจ (Sector Fund) และกองทุนรวมตลาดเงิน (Money Market Fund)

หลักในการเลือกกองทุนในกองทุนใดๆ ก็ตาม ผู้ลงทุนจะต้องพิจารณาถึงจุดประสงค์ในการลงทุนของตนเองก่อนว่า ต้องการผลตอบแทนและยอมรับความเสี่ยงจากการลงทุนได้มากน้อยแค่ไหน หรือมีข้อจำกัดในการลงทุนอย่างไร จากนั้นมาพิจารณากองทุนที่ตรงกับวัตถุประสงค์ที่ตั้งไว้ โดยวิเคราะห์ถึงผลการดำเนินงานที่ผ่านมาประกอบด้วย เมื่อตัดสินใจได้แล้วก็ติดต่อกับเจ้าหน้าที่การตลาดของบริษัทจัดการแต่ละแห่ง หรือติดต่อไปยังผู้ทำหน้าที่ขายหน่วยลงทุน ณ บริษัทซึ่งเป็นผู้สนับสนุนการขายและรับซื้อคืนหน่วยลงทุนของบริษัทจัดการแต่ละแห่งเพื่อขอข้อมูลและหนังสือชวนมาศึกษาก่อนตัดสินใจลงทุน

แต่ทั้งนี้ทั้งนั้น การลงทุนใดๆ ควรจะเป็นการจัดสรรเงินบางส่วนมาลงทุน ไม่ใช่เงินทั้งหมด เพื่อให้เข้ากับแนวคิดในการลงทุนที่ดีคือ มีการกระจายความเสี่ยงในการลงทุนนั่นเอง ■

units are listed. If the investment units are not listed in any secondary market, the fund management company will designate a finance and securities company or a securities company who will be responsible for selling and buying investment units in order to increase liquidity for investors.

Open-end fund is a fund which investment units can be increased or decreased, has no maturity, and open for sale or redemption at the set timing e.g. monthly, weekly, daily or through agents. Mutual funds can also be divided into 10 types according to investment policy, including Equity Fund, General Fixed Income Fund, Long-Term Fixed Income Fund, Short-Term Fixed Income Fund, Balanced Fund, Flexible Portfolio Fund, Fund of Funds, Warrant Fund, Sector Fund and Money Market Fund.

To make a decision on investing in any funds, investors must consider their own objectives in terms of risks versus returns or their limitations on investment and then find out funds that meet their objectives by also looking at the fund's past performance. After making a decision, they should contact a marketing officer at each fund management company or an investment unit seller at a company that sells and buys investment unit of each fund management company to ask for more information and obtain prospectus to study before investing.

Most importantly, investors should allocate only some part of their money to investment in order to diversify risk. ■

กองทุนรวม คือ เครื่องมือในการลงทุนสำหรับผู้ลงทุนรายย่อยที่ต้องการนำเงินมาลงทุนในตลาดเงินตลาดทุน

Mutual funds are a good investment vehicle for individual investors who are interested in money and capital markets.





# เวียงจันทน์ยามเย็น

## Vientiane in the twilight

วัดพระธาตุหลวง Wat Pra Tat Luang

เวียงจันทน์ เมืองหลวงของประเทศลาว บ้านที่เมืองน้องที่มีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับไทยเรามายาวนาน ถือเป็นอีกสถานที่หนึ่งที่น่าแวะเวียนไปเที่ยวด้วยกัน โดยเฉพาะถ้าใครมีโอกาสเดินทางไปอีสานตอนเหนือก็จะมีด่านข้ามไปยังลาวอยู่หลายจุด แต่สำหรับครั้งนี้ เราเริ่มต้นกันที่สะพานมิตรภาพไทย-ลาว จ.หนองคาย เรานั่งรถประจำทางข้ามสะพานไปยังฝั่งลาว ซึ่งเมื่อมาถึงจะมีทั้งคนขับรถตุ๊กตุ๊กและแท็กซี่ที่กรุณาเข้ามาเสนอตัวให้เช่าเหมาคัน เราตัดสินใจเหมารถตุ๊กตุ๊กคันหนึ่งในสนนราคา 300 บาทให้ขับพาไปเที่ยวยังจุดต่างๆ

ด้วยความที่เราข้ามไม่ถึงเวียงจันทน์ในช่วงบ่ายแล้ว จึงมีโอกาสสัมผัสกับวิถีชีวิตในยามเย็นของที่นี่ เรียกว่าได้บรรยากาศไปอีกแบบหนึ่ง อยางตามทางที่รถของเราแล่นผ่าน มองเห็นบรรดานักเรียนที่เพิ่งเลิกเรียน บ้างก็เดิน บ้างก็ขี่จักรยานซึ่งเป็นพาหนะสำคัญของคนที่นั่นสวนทางมา และระหว่างทาง ลูกคนขับก็หันมาบอกว่าเขาจะพาเราไปถ่ายรูปที่วัดพระธาตุหลวงเป็นจุดแรก

พระธาตุหลวง ที่สวยงามด้วยสีทองอร่าม ดูยิ่งใหญ่อลังการยิ่งขึ้นเมื่อสะท้อนกับแสงแดดยามบ่าย สมกับที่เป็นศาสนสถานคู่บ้านคู่เมืองของชาวเวียงจันทน์ วัดพระธาตุหลวงแห่งนี้เป็นที่เก็บพระบรมสารีริกธาตุขององค์สมเด็จพระสัมมาสัมพุทธเจ้า โดยจะมีงานสมโภชในเดือน 12 ของทุกปี และบริเวณด้านหน้าของพระบรมธาตุจะมีพระบรมราชานุสาวรีย์ขององค์สมเด็จพระไชยเชษฐาธิราช กษัตริย์ผู้ทรงสถาปนานครเวียงจันทน์ประดิษฐานอยู่ นอกจากนี้ ในบริเวณใกล้เคียงกับ วัดพระธาตุหลวง ยังมีวัดเก่าที่สวยงามอยู่อีกหลายวัด แต่ละวัดล้วนตกแต่งด้วยฝีมือช่างศิลป์ชาวลาวอย่างวิจิตรงดงาม

ลูกคนขับพาเราไปยังสถานที่อันเป็นสัญลักษณ์ของเวียงจันทน์อีกแห่งหนึ่ง นั่นคือ อนุสาวรีย์แห่งชัยชนะ หรือที่เรียกกันติดปากว่า ประตูชัย มีลักษณะสถาปัตยกรรมคล้ายประตูชัยในกรุงปารีสที่ฝรั่งเศส นั่นก็เพราะเป็นสิ่งก่อสร้างที่

Vientiane - the capital city of Laos, our neighbouring country that maintains good relationship with Thailand since the ancient time, is another place worth for visiting, especially for those who have a trip in the upper Northeastern Thailand. As a matter of fact, there are plenty of checkpoints for entering Laos, for this time, we started our journey at Thai-Laos Friendship Bridge at Thailand's Nong Khai Province as our choice.

After taking a bus across the Mekhong River from the Thai side to the Laotian side, we were persuaded by an army of Tuk Tuk and taxi drivers who offered their service. Finally, we took a Tuk Tuk with the price of 300 Baht for the city excursion.

As it was afternoon that we arrived the city, we had a chance to see the people's ways of life in the twilight of the evening. Along the road we passed, we saw students who had just finished their classes, some walked whereas some rode bicycles - another major vehicle of the people here - coming from the opposite direction. The driver told us he would take us to take photos at That Luang Temple as the first place.

The amazing Phra That Luang with gorgeous golden-yellow colour looked picturesque amidst the afternoon golden sunlight deserving the most highly respected national heritage. In the temple housed the Lord Buddha's relics whose annual celebration is held in every twelfth lunar month. In front of That Luang stands the statue of King



รัฐบาลฝรั่งเศสสร้างเอาไว้ตั้งแต่เมื่อครั้งที่ลาวตกเป็นอาณานิคมของฝรั่งเศส เพื่อเป็นอนุสรณ์สถานแห่งการครอบครอง แต่ยังไม่ทันเสร็จสมบูรณ์ ประเทศลาวก็ประกาศอิสรภาพเสียก่อน ชาวลาวจึงขนานนามที่นี่ให้เป็นอนุสาวรีย์แห่งชัยชนะของชนชาติลาว แต่เป็นความพ่ายแพ้ของเจ้าอาณานิคม และไม่ได้สร้างต่อให้เสร็จสมบูรณ์ บริเวณรอบประตูชัยเป็นเกาะกลางถนนที่จัดเป็นสวนสาธารณะสำหรับพักผ่อนของชาวเมือง ช่วงเย็นอย่างนี้จึงเห็นทั้งเด็กๆ มาเล่นฟุตบอลกัน และเห็นคนเฒ่าคนแก่ออกมาเดินออกกำลังกายกันที่นี่

แสงตะวันค่อยๆ ลับขอบฟ้าลงไป แต่เรายังคงนั่งรถชมเมืองกันไปเรื่อยๆ แล้วมาแวะหยุดกันที่หน้า หอค้า อาคารในสไตล์ตะวันตก กล่าวกันว่าจำลองแบบมาจากพระราชวังแวร์ซายในกรุงปารีส เดิมหอค้าแห่งนี้ใช้เป็นสถานที่พำนักของสมเด็จพระเจ้ามหาชีวิตของลาว ต่อมาเมื่อมีการเปลี่ยนแปลงการปกครองก็ใช้เป็นทำเนียบของประธานประเทศ ปัจจุบันใช้เป็นบ้านพักรับรองอาคันตุกะของประเทศ ซึ่งถนนด้านหน้าของหอค้าถือว่าเป็นเส้นทางที่สวยงามที่สุดในเวียงจันทน์ เราจึงหยุดชมถนนที่ทอดตัวยาวไปสู่ประตูชัย ประดับประดาด้วยแสงสีสวยงามซึ่งมาแทนแสงตะวันที่ลาลับขอบฟ้าไปแล้ว

สำหรับเรา เวียงจันทน์ในบรรยากาศที่สงบสบายของยามเย็นวันนั้น ยังนับว่ามีมนต์เสน่ห์ที่น่าประทับใจ โดยเฉพาะวิถีชีวิตที่เรียบง่ายของที่นี่ แม้หลายคนจะกล่าวว่า เวียงจันทน์ก็เป็นอีกเมืองหนึ่งซึ่งไม่อาจหลีกเลี่ยงกระแสโลกาภิวัตน์และเปลี่ยนแปลงไปจากเดิมมากแล้วก็ตาม ■

Xaiyaxethathirat, the founder of Vientiane. Apart from That Luang Temple, in neighbouring area, there are a lot of beautiful ancient temples each of which were adorned with fantastic craftsmanship of Laotian artists.

After that, our driver took us to another symbolic place - Victory Monument, also known as Pratu Xai (Victory Gate), literally and architecturally similar to Parisian L'Arc de Triomphe. This monument was constructed by the French government during the colonial period as commemoration to their colonization. However, Laos declared her independence before the construction being completed. This place, since then, has been deemed by Laotian people as the monument of Laotian victory and, at the same time, loss of the colonizers. The construction of the place has not been finished yet until now. Around the Victory Monument located a park for people's recreation. In the late afternoon, we could see children playing football while the elderly did exercise going for a walk.

Twilight gradually became darker; we continued taking our Tuk Tuk excursion. We stopped at Ho Kham or the royal palace - a Western-style building believed to be a replica of France's Versailles. Formerly it was the royal palace of the dethroned Laotian kings and

became the presidential palace after the revolution. Currently, it is used as the residence of the state visitor. As, apparently, the street in front of Ho Kham is the most beautiful one in Vientian, we stopped for a while appreciated the beauty of the street leading the other end to the Pratu Xai. At that time, even though the last sunlight has already faded from the sky, the street still look beautiful amidst colourful fluorescent lights.

For us, this peaceful Vientiane this evening is enchanting from the simplicity of the people's way of life, even though the waves of globalization becomes stronger and, as some says, Vientiane has much change from her old days. ■



- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | 2 | 1 อนุสาวรีย์แห่งชัยชนะ หรือประตูชัย Victory Gate (Pratu Xai) |
| 3 | 5 |  |
| 4 |   |  |
- 2 ฝีมือช่างชาวลาวที่งดงามวิจิตร Fantastic craftsmanship of Laotian artists
- 3 - 4 วิถีชีวิตในยามเย็นของชาวเวียงจันทน์ The people's ways of life in the twilight of the evening
- 5 ถนนหน้าหอค้าเป็นถนนที่สวยงามที่สุดแห่งหนึ่งในเวียงจันทน์ The street in front of Ho Kham is the most beautiful one in Vientian

# มาบริหารสมองกันดีกว่า Let exercise the brain!

เคยไหม...นั่งทำงานนานๆ แล้วรู้สึก  
สมองอ่อนล้าจนคิดอะไรไม่ออก ถ้าเคย..ลอง  
ฟังทางนี้ค่ะ: เรามีวิธีบริหารสมองที่จะทำให้  
คุณกลับมาเป็นคนหัวใส บ๊ิง บ๊ิง แต่ก่อนอื่น  
คุณจะต้องทำตามขั้นตอนของเรา 8 ข้อด้วยกัน  
พร้อมหรือยัง ถ้าพร้อมแล้วเริ่มเลยค่า:

Have you ever sat down to  
continue working at the office for long  
hours and your brain became completely  
exhausted as if its strength drained so  
that you were not able to conceive of  
anything? If yes, please read the guide-  
line on the next page as it is the brain  
exercise practice for you to help you be-  
come bright over again. To get the good  
result on brain exercise, you have to fol-  
low these following 8 steps.  
If you get ready now, let start together!

1. **ประสานสมอง** โดยการใช้นิ้วเขียนเลข 8 ในอากาศ ด้วยมือทั้งสองข้างๆ ละ 5 ครั้ง เขาบอกว่าวิธีนี้จะทำให้สมองด้านขวากับซ้ายประสานกัน และจะทำให้เราอ่านหนังสือเข้าใจเร็วขึ้นนั่นเอง

2. **หลอเลี้ยงสมองด้วยน้ำ** ข้อนี้น่าจะง่ายมาก เพียงคุณนำขวดน้ำมาวางใกล้ๆ ตัว แล้วคอยจิบทีละน้อยเป็นประจำ น้ำจะเข้าไปปรับสารเคมีที่สำคัญในสมองและระบบประสาท ซึ่งจะช่วยให้ร่างกายตื่นตัวอยู่ตลอดเวลา

3. **นวดใบหูกระตุ้นความเข้าใจ** เริ่มจากการนั่งสบายๆ แล้วใช้ปลายนิ้วแตะที่ใบหูทั้งสองข้าง เคลื่อนนิ้วไปด้านบนใบหู บีบนวดและคลี่รอยพับของหู จากนั้นดึงติ่งหูเบาๆ ทำซ้ำ 2 ครั้ง จะรู้สึกสบายมากเลยล่ะ เพราะช่วยคลายเส้นประสาทบริเวณใบหูที่เชื่อมกับสมอง ทำให้การฟังเสียงดีขึ้น

4. **บริหารกล้ามเนื้อหัวใจ** ข้อนี้น่าจะเหมาะกับคนนั่งทำงานมาทั้งวัน เพราะจะช่วยให้ออกซิเจนไหลเวียนไปเลี้ยงหัวใจ เพียงใช้มือซ้ายจับไหล่ขวา บีบกล้ามเนื้อให้แน่นพร้อมหายใจเข้า จากนั้นหายใจออกพร้อมหันไปทางซ้าย จากนั้นหายใจลึกๆ วางแขนซ้ายบนไหล่ขวา พร้อมกับท้อไหล่ค่อยๆ หันศีรษะกลับ ต่อไปให้ยึดไหล่ทั้ง 2 ข้างออก ก้มคางลงจรดหน้าอกพร้อมหายใจลึกๆ กลับไปทำข้างซ้ายบ้าง ทำข้างละ 2 ครั้ง รับรองหายใจเป็นปกติทั้งนี้

5. **นวดจุดเชื่อมสมอง** วางมือข้างหนึ่งไว้บนสะดือ มืออีกข้างหนึ่งใช้นิ้วโป้งกับนิ้วชี้วางบนกระดูกหน้าอกใต้ไหปลาร้า แล้วค่อยๆ นวด ประมาณ 10 นาที จะช่วยให้อารมณ์แจ่มใสและมีความคิดที่โลดแล่น ไม่ล้าสมุนจาง

6. **บริหารขา** เราเริ่มมาบริหารอวัยวะเบื้องล่างกันบ้าง ด้วยการยืนตรงให้เท้าชิดกัน ถอยเท้าซ้ายไปข้างหลัง ยกส้นเท้าขึ้น งอเข่าขวาเล็กน้อยแล้วโน้มไปข้างหน้า สูดหายใจเข้าและปล่อยลมหายใจ พร้อมกดส้นเท้าซ้ายวางบนพื้นพร้อมงอเข่าขวาหลังเหยียดตรงสูดหายใจเข้า แล้วเริ่มตั้งแต่ต้นทำใหม่อีกครั้ง แต่เปลี่ยนเป็นข้างขวาบ้าง ทำติดต่อกัน 3 ครั้ง จะช่วยให้กล้ามเนื้อต้นขาแข็งแรง และทำให้มีสมาธิในการอ่านหนังสือด้วยล่ะ

7. **กดจุดคลายเครียด** กลับไปใช้นิ้วเหมือนเดิมล่ะ ใช้นิ้ว 2 นิ้ว กดลงบนหน้าผากทั้ง 2 ด้าน กึ่งกลางระหว่างขนคิ้ว ค้างไว้ 3-10 นาที วิธีนี้จะช่วยผ่อนคลายความตึงเครียด ทำให้เลือดไหลเวียนได้ดีขึ้น

8. **บริหารสมองด้วยการเขียน** ก่อนทำข้อนี้นลองหันซ้ายแลขวาว่ามีใครแอบดูหรือเปล่า แล้วลงมือเขียนเส้นขยุกขยิกด้วยมือทั้ง 2 ข้าง พร้อมๆ กัน วิธีการอาจจะดูแปลกๆ ไปบ้างแต่รับรองว่าช่วยปรับปรุงการทำงานให้กับสมองได้ดีทีเดียว ซึ่งข้อนี้เหมาะสำหรับคนที่ทำงานเกี่ยวกับตัวเลข เพราะช่วยในเรื่องการคำนวณ

เห็นไหมคะ ไม่ยุ่งยากเลย แถมทำได้ทุกเวลาและสถานที่ แต่จะได้ผลหรืออย่างไร อันนี้ก็คงต้องพิสูจน์กันเอง แต่ก็ไม่ต้องซีเรียส เพราะเท่ากับว่าเป็นการผ่อนคลายจากการจมจ่อมกับงานไปด้วยในตัว ■

1. **Connect your brain** - Using your fingers to write "8" digit in the air with both hands, 5 times each. With this method, your right side and left side brain will connect together so that you are able to read the book faster and more comprehensively.

2. **Retain your brain with water** - So very simple, just lie the water bottle beside you and then regularly sip water a little. Water will get into your body to adjust the crucial chemical in your brain and nervous system which will help your body getting alert all the times.

3. **Massage your earlaps to stimulate your comprehensibility** - Start from sitting down comfortably and then use your fingertips touch both of your earlaps. Move your fingers to the top of earlaps, then massage and unfold the fold mark of both ears. After that, pull your earlobes gently. Repeat doing this twice and you then feel comfort as it helps relieve the nerve fibers of your earlaps that link with the brain and this will make you can hear better.

4. **Exercise your shoulder muscles** - This suits the one who sits down at work for a whole day because it will help relax your muscle. Just use your left hand to hold your right shoulder, press your muscle tightly and breathe in at the same time, followed by breathe out and turn your head left. After that, take a long breathe in and out, followed by laying your left hand on the right shoulder together with bundle your shoulders slightly and turn your head back. Stretch your both shoulders and bend your chin down to adjoin your chest and take a long breathe in and out all at once. Follow doing this by turning to the left side. It will be good if you do this twice for each side.

5. **Massage the linking spots to your brain** - Lay one of your hands on the navel, use your thumb and forefinger in another hand to lie on your chest bone under the collarbone, then start massage gently around 10 minutes long. This will help brighten up your mood and make you better seize the idea, not feel mixed up in life or bewildering from anything.

6. **Exercise your legs** - We now turn to start exercise the lower/beneath organ from standing at attention in close feet. Move your left foot back, lift your left heel up, drop your right knee a little and bend your body to the front. Breathe in and breathe out slowly together with press your left heel on the floor and bend your right knee. Stretch your back until it becomes straight, and then breathe in. Now repeat all steps from the beginning with your right side. Follow doing like this continually for three times to make your thigh muscles stronger and reinforce the power of your concentration in reading.

7. **Press the tension spots of your brain** - Turn to use your fingers again by using your two fingers press on your forehead in both sides at the center between eyebrows and hold on around 3-10 minutes long. This will help release your stress and make your blood circulation and transfusion getting better.

8. **Exercise your brain by writing** - Before doing this, please try to look right and left if there is anyone steal a glance on you or not. Then start writing squiggly lines with your both hands all at once. Though this seems quite strange, but it would help improve the working process of your brain. So this way is really suitable to whoever works relevant to the figures because it helps boost up your calculating capability.

Can you see that the guiding 8 steps as above are not too much complicated? Instead, you can follow all steps at anytime and everywhere. But its result must be proved by yourself. However, don't be serious because it is the way to release you from sticking in your work for a long time inherently.

It's time to enjoy your brain exercise! ■





ที่กล่าวกันว่า กอล์ฟเป็นกีฬาของนักบริหาร นั้นก็เป็นเพราะว่า กอล์ฟไม่เพียงเป็นการออกกำลังกายที่ดีและสามารถเล่นได้ทุกเพศทุกวัยเท่านั้น แต่การเล่นกอล์ฟยังเป็นโอกาสที่จะได้พบปะกันในกลุ่มเพื่อนฝูงโดยเฉพาะในแวดวงธุรกิจ จนหลายครั้งที่เราอาจจะได้เห็นการเจรจาตกลงทางธุรกิจเกิดขึ้นในสนามกอล์ฟ

สำหรับคนที่สนใจกีฬาประเภทนี้ และคิดว่า จะเริ่มต้นฝึกฝนให้เป็นจริงเป็นจังเสียที เรามีคำแนะนำนำมาฝากครับว่า คุณควรจะเริ่มต้นอย่างไร

อันดับแรก หาเวลาว่างหลังเลิกงาน หรือวันหยุดสักวัน ขับรถออกไปสำรวจข้อมูลของสนามซ้อมใกล้ๆ บ้านหรือที่ทำงาน เมื่อได้สนามโปรดที่พอใจแล้วก็ไปหาเวลาอีกสักวันไปช้อปปิ้งอุปกรณ์สำหรับเล่นกอล์ฟกันโดยคนที่เพิ่งหัดเล่นขอแนะนำให้ซื้อเหล็ก 7 มาอันเดียวก่อนเพื่อใช้ฝึก รวมทั้งหาซื้อถุงมือ ชุดกีฬาและรองเท้าผ้าใบมาด้วย แต่อย่าเพิ่งซื้อรองเท้ากอล์ฟก็ได้ เอาไว้ตอนเล่นเก่งๆ และพร้อมจะออกรอบค่อยซื้อ สุดท้าย หยิบตำรากอล์ฟติดมือมาสักเล่มหนึ่งด้วยนะครับ

ในการเริ่มต้นเล่นกอล์ฟ ถ้าคุณอยากมีวงสวิงที่สวยงามและเล่นได้อย่างมั่นใจ ขอแนะนำให้หาโปรแกรมสอนจะดีที่สุด เพราะบางคนเรียนกอล์ฟกับเพื่อน (ที่เป็นมือสมัครเล่น) ผลที่ได้คือ มีวงสวิงที่ไม่ดี และเมื่อเริ่มต้นได้ไม่ดีแล้วก็จะติดนิสัยพกพาอาวุธสวิงไม่สวยงามไปตีอวดคนอื่น ก็คงจะต้องอายเขาเป็นแน่

As it is said that golf is "sport for executives" because it is not only a good choice to exercise and suits to any of gender and age, but playing golf is also a good chance to meet together among friends, in particular for business purposes. Many times we can reach the business deal while being on the golf course.

For those who are interested in this sport and is going to start playing golf seriously, some good advices at the beginning stage have been provided for you as follows:

Firstly, you have to dedicate your free time after work or have a holiday to drive to survey several golf courses nearby your home or office and gather information as much as possible about those golf courses back for consideration. When you find the golf driving range that satisfies you, you should look for another one free day to shop needed equipment for playing golf. For the beginner, we suggest you to buy only one No. 7 iron golf club for practice and then shop some gloves, sportswear and canvas shoes. At the beginning stage you can skip special golf shoes as you can buy them later when you are good at playing golf and get ready to take on field. And finally, you should buy a guide book on playing golf for studying too.

To start playing golf, if you wish to have great swing positions and play golf confidently, the best way for

# Golf

กอล์ฟ กีฬาของนักบริหาร

## Sport for Executives

เมื่อได้ทุกอย่างครบแล้วก็เริ่มต้นฝึกโดยเริ่มต้นจากการฝึกจับกริฟทีลูกเบาๆ เป็นการผ่อนคลายกล้ามเนื้อ เมื่อคล่องแล้วจึงค่อยขึ้นเต็มวง หลังจากฝึกตีจนรู้สึกมั่นใจแล้ว ก็จะเริ่มต้นออกรอบกับเขาละ

โดยก่อนอื่นควรทำความรู้จักกับการตีในสนามกอล์ฟมาตรฐานกันก่อนครับ สนามกอล์ฟมาตรฐานจะมี 18 หลุม แบ่งออกเป็น 2 รอบ รอบละ 9 หลุม แต่ละหลุมแบ่งเป็นพาร์ 3 พาร์ 4 และพาร์ 5 แต่ละรอบของสนามจะมีพาร์ 3 รอบละ 2 หลุม พาร์ 4 รอบละ 5 หลุม และพาร์ 5 รอบละ 2 หลุม รวมแล้วใน 9 หลุมจะมีคะแนน 36 แต้ม 18 หลุมก็เป็น 72 แต้ม โดยเมื่อเล่นจบแล้วจะต้องทำคะแนนให้ได้ 72 หรือต่ำกว่าจึงจะถือว่าเล่นได้เก่งพอสมควร แต่ปกติมือใหม่มักจะทำแต้มได้ราว 90-100 แต้ม ซึ่งการจะเล่นให้ดียิ่งขึ้นจะต้องอาศัยการฝึกฝนอย่างสม่ำเสมอ ถ้าสามารถทำแต้มได้อยู่ในราว 80 แต้มได้ก็ถือว่าฝีมือใช้ได้แล้ว ก็จะช่วยให้คุณออกรอบกับเพื่อนฝูงได้อย่างสนุกมากขึ้น

เสน่ห์ของกีฬากอล์ฟอาจจะเรียกได้ว่า เป็นกีฬาที่ต้องแข่งขันกับตัวเอง ต้องปรับตัวให้เข้ากับสภาพของสนามหรือสถานการณ์ จึงไม่แปลกที่หลายคนจะบอกว่า เล่นกอล์ฟแล้วทำให้สุขุมมากขึ้น เพราะการเอาชนะตัวเอง หรือควบคุมอารมณ์ตัวเองให้ได้ ถือเป็นสิ่งสำคัญที่จะทำให้ประสบความสำเร็จในการเล่นกีฬาชนิดนี้ อันเป็นสิ่งที่สามารถนำมาปรับใช้กับการทำธุรกิจได้ด้วยนะครับ ■

you is looking for a pro to coach you properly. This is because someone who learns how to play golf from friend (an amateur, not the expert one) has finally found that he/she was not able to achieve good swing positions at all. But if you learn how to play golf directly from the pro one, you will be offered much valuable advices on certain swing shots and techniques. If you miss such these important points at the beginning stage, you are not likely to bring your good swing habit to show to others and then it could certainly be shameful.

When you have got everything completely, you can start practice by holding grip and then hit the ball slightly to relax your muscle. When you can hit the ball proficiently, you then hit the ball in one full swing. After you practice hitting the ball until you can assure yourself on driving golf, you will be able to start taking on field. Before kicking off, you should know about how to play golf in the professional way on a standard golf course.

There are 18 holes in the standard golf course. A golf game is divided into two rounds, 9 holes each and each hole is separate to par 3, par 4 and par 5. Each round of the course has par 3 by 2 holes for each round, par 4 by 5 holes for each round and par 5 by 2 holes for each round. Nine holes include totally 36 points, so this means there are 72 points in 18 holes. When the game is over, you must gain 72 points or lower and so you can be perceived as a quite skillful player. But as usual the beginner is likely to get around 90-100 points which more practice on a regular basis is needed in order to play golf better and better. If you can reach 80 points it can be accepted that you are not quite bad on a masterful performance and this will make you be more enjoyable to take on field with your friends.

Fascination of Golf is that we have to compete with ourselves and have to adjust ourselves to get along well with various golf course conditions and situations'. So it is not wonder why many people say that playing golf enables us to be more prudent because how we try to win ourselves or control our mind are very important things to be successful in playing this kind of sport and we can bring these good substances to adjust for business. ■



วันนี้เราเปิดตัวด้วยเมนูที่มากไปด้วยคุณค่าอย่างสลัดผักเพื่อเป็นการเอาใจคนรักสุขภาพกันค่ะ โดยเฉพาะน้ำสลัดนั้น รสชาติกลมกล่อมเพราะมีทั้งรสเปรี้ยวและหวาน แถมมีกลิ่นหอมจากน้ำมันงากับสมุนไพรไทยอย่างกระเทียมและหอม เรียกว่าเป็นการผสมผสานที่ลงตัว แถมกินแล้วไม่เลี่ยนและไม่อ้วนด้วยค่ะ

**ส่วนผสมผักสลัด:** ผักกาดหอมเฉพาะก้านอ่อน ✕ แครอท ✕ หน่อไม้ฝรั่ง ✕ มะเขือเทศ ✕ ถั่วแดง ✕ ถั่วลันเตา ✕ ข้าวบาร์เลย์ ✕ เต้าหู้แข็งสีขาว

**ส่วนผสมน้ำสลัด:** น้ำมันงา 1 ช้อนโต๊ะ ✕ น้ำมันงา 1/2 ช้อนโต๊ะ ✕ น้ำสะอาด 2 ช้อนโต๊ะ ✕ น้ำส้มสายชู 1 1/2 ช้อนโต๊ะ ✕ น้ำตาลทราย 2 ช้อนโต๊ะ ✕ กระเทียมสับละเอียด 2 กลีบ ✕ หอมเล็กสับละเอียด 1 หัว ✕ ผักชีเฉพาะใบสับละเอียด ✕ พริกไทย ✕ เกลือ

#### วิธีทำ:

- นำเต้าหู้ไปนึ่งจนสุก แล้วหั่นเป็นลูกเต๋า พักไว้ นำผักต่างๆ มาล้างให้สะอาด แล้วหั่นเตรียมไว้ หลังจากนั้นนำไปแช่ไว้ในตู้เย็น ผักจะได้กรอบ ส่วนถั่วแดง ถั่วลันเตา ข้าวบาร์เลย์ และข้าวโพด นำไปต้มให้สุก แล้วพักไว้
- ผสมน้ำสลัด ด้วยการนำน้ำมันงา น้ำสะอาด น้ำส้มสายชู น้ำตาลทราย คนให้น้ำตาลทรายละลาย แล้วจึงใส่เครื่องปรุงส่วนที่เหลือให้หมด คนให้เข้ากัน แล้วชิมรส ซึ่งจะมึรสเปรี้ยวเบา
- จัดผักและส่วนผสมต่างๆ ในจาน ราดด้วยน้ำสลัด คลุกให้เข้ากัน เป็นอันเสร็จ พร้อมเสิร์ฟ ■

In order to please the health-conscious ones, we launch this issue with "Salad" menu which has a pretty much nutritional value, especially salad dressing with agreeable taste because it has both sour and sweet tastes and also has aroma from sesame oil and Thai herbs like garlic and onion. We can say that it is a good combination which does not make us feel greasy and gaining more weight.

**Salad vegetables ingredients:** Lettuce (use only its young leafstalks) ✕ Carrot ✕ Asparagus ✕ Tomato ✕ Red bean ✕ Sugar pea ✕ Barley ✕ Corn ✕ White hard bean cake

**Salad dressing ingredients:** Sesame oil 1 tablespoon ✕ Fresh squeezed lemon juice 1/2 tablespoon ✕ Clean drinking water 2 tablespoons ✕ Vinegar 1 1/2 tablespoons ✕ Sugar 2 tablespoons ✕ Diced garlic 2 cloves ✕ Diced onion 1 clove ✕ Diced coriander (use only its leaves) ✕ Pepper ✕ Salt

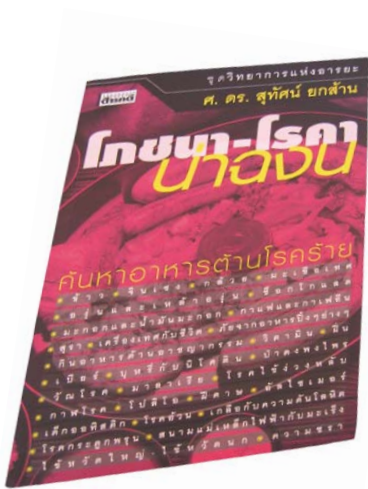
#### Direction:

- Boil white hard bean cake and then cut it into small cubes (dice-shape). Wash all vegetables thoroughly and cut lettuce, carrot, asparagus and tomato. Bring lettuce, carrot, asparagus and tomato to refrigerator several hours to make them crisp. Boil red bean, sugar pea, barley and corn and rest them for a while.
- Mix salad dressing by pouring sesame oil, clean water, vinegar, and sugar together in the salad bowl. Stir sugar until it dissolves and then put the rest ingredients into the bowl. Mix all of them together until well blended and have a taste. The main flavour should be sour.
- Arrange all vegetables and ingredients on a dish and pour salad dressing on them. Mix them until well blended and ready to be serve. ■

# สลัดผักสุขภาพ

## Healthy Mixed Vegetables Salad

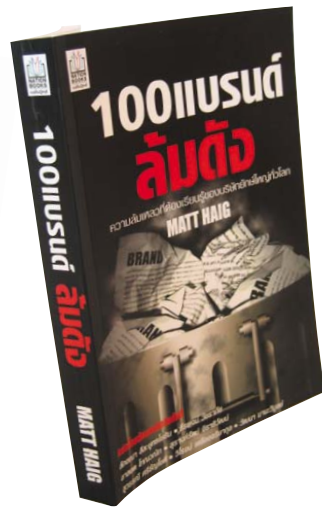




**โภชนา-โรคา น่างอน**  
(Phochana Roka Na Cha-ngon -  
Doubts about food and disorder)

● โภชนา-โรคา น่างอน เป็นหนังสือที่รวบรวมเอาบทความที่เคยลงในหนังสือสารคดีมาก่อน โดยผู้เขียน ศ.ดร.สุทัศน์ ยกส้าน นำเรื่องในโลกตัวมาอธิบายให้เราได้ตระหนักถึงเรื่องของการบริโภคที่บริโภคกันอยู่ทุกวันว่ามีทั้งผลดีและผลเสีย ไม่ว่าจะเป็นเรื่องการบริหารโรคเหล่านี้ก็สามารถบำรุงสุขภาพได้เช่นกัน กินอาหารด้านอาชญากรรมหรือแม้แต่ใช้ขวดใหญ่-ใช้ขวดนก ที่มีประวัติความเป็นมาบนนั้นพันๆ ปี โดยเนื้อหาที่เป็นแนววิทยาศาสตร์ยากๆ แต่ผู้เขียนก็สามารถเล่าเรื่องราวให้เข้าใจได้ง่าย จึงนับว่าเป็นหนังสือที่ดีและน่าอ่านอีกเล่มหนึ่งที่อยากแนะนำ

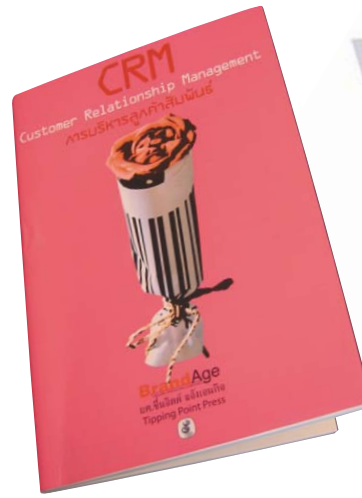
● Phochana Roka Na Cha-ngon is the collection of articles published in a Thai-language Feature Magazine written by Prof. Suthat Yoksan, Ph.D. who raised the issues of food in our every day life to be our issue of concern both positively and negatively, e.g. how drinking of wine is beneficial to our health, how food can prevent us from crime or a millenium-long history of influenza and bird flu. Even though they are scientific topics which are very difficult to be understood by the public, the author marvellously explain in the simple language. This is why it becomes one of our well-recommended book.



**100 แบนด์ล้มดัง**  
(Roi Brand Lom Dang -  
Big Failures of 100 Brandnames)

● เรียกได้ว่าเป็นหนังสือที่เหมาะสมกับการตลาดเป็นอย่างยิ่ง เพราะผู้เขียน MATT HAIG ได้รวบรวมเอาความล้มเหลวในการทำงานของแบรนด์ดังๆ มานำเสนอให้เห็นถึงการตัดสินใจที่ผิดพลาดซึ่งไม่เคยมีที่ไหนทำมาก่อน ด้วยสำนวนที่กระชับ โดยการจัดกลุ่มของความล้มเหลวไว้เป็นตอนๆ นอกจากนี้ยังยกตัวอย่างให้ผู้อ่านเห็นภาพที่ชัดเจนขึ้น นับว่าเป็นหนังสือที่น่าสนใจเป็นอย่างยิ่ง เพราะนอกจากจะรู้สาเหตุของความล้มเหลวแล้วยังเป็นข้อเตือนใจและเป็นอุทาหรณ์ให้กับนักการตลาดและผู้ทำธุรกิจให้มีความระมัดระวังในการทำงานเพิ่มมากขึ้นด้วย

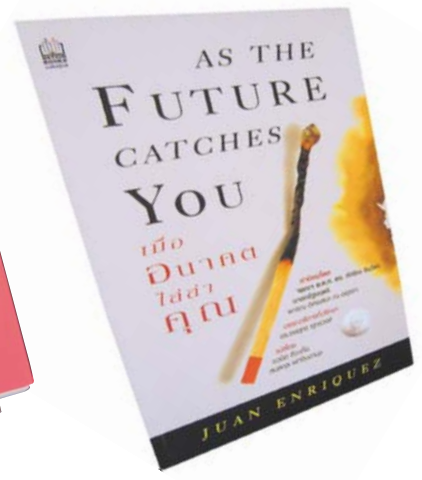
● It is very suitable for the marketer since it is the never-before collection of the failed well-known brandnames due to the mistake of making decision. This style is precise with categorization of failures and clear samples. It is one of interesting books that does not only let us know the cause of these failures but also is very useful for marketers and business people to be aware of their decision making.



**CRM (CUSTOMER RELATIONSHIP MANAGEMENT)**  
การบริหารลูกค้าสัมพันธ์

● ต้องยอมรับว่าธุรกิจในปัจจุบันมีการแข่งขันที่สูงมาก ทำให้แต่ละบริษัทหันมาคิดกลยุทธ์ใหม่ๆ ที่จะรักษาตลาดเอาไว้ ด้วยเหตุนี้จึงทำให้เกิดกลยุทธ์ใหม่ทางการตลาดว่า "CRM" (Customer Relationship Management) หรือ การบริหารลูกค้าสัมพันธ์ ซึ่งผู้เขียน ผศ.ชื่นจิตต์ แจ่มเงจจิ ได้เขียนอธิบายถึงการนำ CRM มาใช้ในการรักษาตลาดหรือลูกค้าเอาไว้อย่างกระชับและชัดเจน โดยแบ่งเป็นบทๆ อาทิ วิเคราะห์พฤติกรรมผู้บริโภค การออกแบบกลยุทธ์ การรักษาลูกค้าปัจจุบัน ตลอดจนหาลูกค้าใหม่ด้วยวิธี CRM และการทำกิจกรรมเพื่อสร้างสัมพันธ์กับลูกค้าในระยะยาว

● It is widely accepted that the business in the world nowadays is highly competitive. Each company tries to look for new strategy to maintain their marketing condition, which led to the newest strategy of "Customer Relationship Management or CRM". Prof. Chuenchit Chaeng chenkit, author, precisely and comprehensibly describes in the book about the application of such strategy in order to maintain the market condition or customers. There are chapters, likes consumers' behaviour analysis, strategy design, maintenance of current customers as well as increase of new customers by CRM method and activities for creation of long-lasting relationship with customer.



**AS THE FUTURE CATCHES YOU**  
เมื่ออนาคตไล่ล่าคุณ

● หลังจากคุณได้อ่าน "เมื่ออนาคตไล่ล่าคุณ" คุณจะมองเห็นภาพปัญหาและผลกระทบต่างๆ อย่างชัดเจน ไม่ว่าจะเป็นด้านการเมือง การเงิน เศรษฐกิจ วัฒนธรรม รวมถึงเทคโนโลยีที่กำลังก้าวล้ำอย่างพันธุกรรมและดิจิทัล ที่จะช่วยให้เราเข้าใจและจัดการกับเทคโนโลยีที่จะเข้ามาปฏิวัติชีวิตของคุณในอนาคตอันใกล้นี้ จากมุมมองที่น่าทึ่งของฮวน เอนริเกซ ที่มีสไตล์การเขียนที่ต่างจากหนังสือเล่มอื่นตรงความสั้น กระชับ และชัดเจน ยิ่งอ่านก็ยิ่งน่าติดตาม

● After you finished reading "As the future catches you", you will clearly foresee all problems and impacts concerning politics, finance, economics, culture including high technology such as genetics and digital technology. This enable us to understand and cope with the upcoming technology that will be the imminent revolution of your life from the amazing point of view of Juan Enriquez who possesses the writing style of compactness, preciseness, clearness. The more you read it the more you find it interesting!



## คุณวิโรจน์ พึ่งชาญชัยกุล

กรรมการผู้จัดการ

บริษัท ไพโอเนียร์อินดัสเตรียล จำกัด

Mr. Viroj Phungchanchaikul

Managing Director

Pioneer Industrial Corporation Limited

คงต้องยอมรับว่า สินค้าที่ทำจากพลาสติกในปัจจุบันล้วนมีรูปทรงที่ทันสมัยและสวยงามด้วยสีสันสดใส เจาะใจคนเด่นฉบับนี้ ขอพาท่านผู้อ่านไปทำความรู้จักกับผู้ผลิตเครื่องใช้ในครัวเรือนและเครื่องใช้สำนักงานที่ทำจากพลาสติกเพื่อการส่งออก นั่นคือ บริษัท ไพโอเนียร์อินดัสเตรียล จำกัด ซึ่งเป็นหนึ่งในกลุ่มเรื่องวากรูป

เดิมบริษัทแห่งนี้ผลิตสินค้าพลาสติกเพื่อจำหน่ายภายในประเทศ แต่เมื่อสินค้าได้เพิ่มมากขึ้น ประกอบกับช่วงจังหวะนั้นได้นำสินค้าไปเปิดตัวยังต่างประเทศ ทำให้สินค้าของบริษัทฯ เป็นที่รู้จักและประสบความสำเร็จอย่างมาก ด้วยเหตุนี้จึงขยายโรงงานแห่งใหม่ที่ศูนย์อุตสาหกรรมเรื่องวาจ.ฉะเชิงเทรา บนเนื้อที่ 12 ไร่ ซึ่งปัจจุบันมีเครื่องฉีดพลาสติก 120 เครื่อง มีพนักงานทั้งหมด 1,300 คน

ภายใต้การบริหารงานของ คุณวิโรจน์ พึ่งชาญชัยกุล ในฐานะกรรมการบริหาร บริษัท ไพโอเนียร์อินดัสเตรียล จำกัด เล่าถึงกิจการของบริษัทฯ ที่ก่อนจะมาเป็นไพโอเนียร์ได้ในวันนี้

“เดิมเรื่องวากรูป เป็นของตระกูล 5 พี่น้อง ตอนนั้นทำธุรกิจอยู่หลายอย่าง รวมทั้งโรงงานเรื่องวาที่ผลิตสินค้าจากพลาสติกซึ่งผมเองถนัดทางด้านนี้จึงเข้ามาดูแลอย่างจริงจัง แต่ก่อนเราผลิตสินค้าขายในประเทศเท่านั้น ต่อมา มีลูกค้าจากตะวันออกกลางมาติดต่อ เรียกว่าเป็นคนต่างชาติคนแรกที่เข้ามาเราก็เลยลองนำสินค้าไปเปิดตัวต่างประเทศดูบ้าง สมัยนั้นสินค้าที่เราเอาไปโชว์ เป็นสินค้าพื้นๆ อย่างถังน้ำ กะละมัง เขยือกน้ำ เครื่องฉีดน้ำ สองสีที่ติดตลาดอยู่ก่อนแล้ว เรียกได้ว่าประสบความสำเร็จเป็นอย่างมาก”

หลังจากที่ตลาดเริ่มขยายตัวไปยังต่างประเทศมากขึ้น ทำให้คุณวิโรจน์ ตัดสินใจก่อตั้งบริษัทแห่งใหม่ ภายใต้ชื่อ บริษัท ไพโอเนียร์อินดัสเตรียล จำกัด ขึ้นเมื่อ พ.ศ.2528

“ผมมาคิดว่าพฤติกรรมของแต่ละประเทศไม่เหมือนกัน โดยเฉพาะในเรื่องของตัวสินค้า และดีไซน์ ยกตัวอย่างถ้าเราเอาน้ำไปขายในประเทศแถบยุโรป อเมริกา เขาไม่รู้จักหอก

It may be accepted that products which made of plastic at present are absolutely modern in figure and attractive with their dazzling colors. In this issue's Jao-Jai-Khon-Den (get better known to a distinguished person), we would like to introduce you 'Pioneer Industrial Co., Ltd.', one of Reangwa group of companies which is a manufacturer of plastic kitchenware and office supplies for export.

Originally, this company produced the plastic products supplied to the domestic market only, but when the company extended its products line as well as the company's products were promoted in many countries, since then, the products of Pioneer Industrial have got more awareness and gained great success. As a result, the company decided to expand its new factory located at Reangwa Industrial Center in Chachoengsao Province with total area of 12 rais. Currently, the company operates 120 plastic injection machines and 1,300 workers.

Mr. Viroj Puengchanchaikul, Managing Director of Pioneer Industrial Co., Ltd., talk to us about the company's history as follows:

“At first, Reangwa group was our family business operated jointly by 5 relatives. During that time the company ran many businesses, including the Reangwa factory, a manufacturer of the plastic products in which I fit in so I started taking in charge in this business seriously. Originally, we provided the plastic products for the domestic demand only, but later there were some interesting people in Middle East requested us to supply them our products, so the Middle East was our first overseas client. Since then, we tried to introduce our products through many countries in overseas markets. At that time the products we promoted abroad were just only common products liked bucket/tub, enameled basin, jug and two-colored water injector which was previously taking, so we could say that our introduced products were quite successful.”

After the company expanded its markets more in overseas, Mr. Viroj made decision to establish a new company, namely Pioneer Industrial Co., Ltd. in 1985.

“I think that consumer behaviors in each country are different particularly in terms of demand in products type and designs, for example, if we bring our water basin to sell in Europe and the United States, we are sure that people there do not really know what our product is and how it is used, or the vacuum flask that is currently sold in the United States mostly is small size as it was designed to be used for drinking water directly from it, we



อย่างกระตือรือร้นของอเมริกา ส่วนมากเป็นกระตือรือร้นเล็กๆ ที่ใช้สำหรับเวลาดีม ฉะนั้นเราจึงต้องเข้าไปศึกษา ก่อน ตั้งตัวแทนเพื่อไปเจาะตลาดและศึกษาข้อมูล โดยใช้คนของประเทคนั้นทำงานแทนเรา ซึ่งจะทำให้ได้ข้อมูลมากขึ้น”

ถึงแม้ว่าตลาดทางด้านอุตสาหกรรมพลาสติกจะมีการแข่งขันมากขึ้น แต่ด้วยประสบการณ์ที่สั่งสมมากกว่า 10 ปี บวกกับทีมงานที่มีศักยภาพ ทำให้ผลิตภัณฑ์ที่ผลิตออกมานั้นได้รับรางวัลต่างๆ มากมาย อาทิ ใบรับรองระบบคุณภาพมาตรฐาน ISO 9002 จากสถาบัน AJA EQS ซึ่งเป็นองค์กรตรวจสอบระบบคุณภาพมาตรฐานสากลที่ทั่วโลกให้การยอมรับ นับว่าเป็นเครื่องการันตีถึงควมมีคุณภาพได้อย่างแท้จริง นอกจากนี้ทางบริษัทฯ ยังได้ร่วมโครงการประหยัดพลังงานกับทางรัฐบาลด้วย

“ผมมีทีมงานที่เก่ง เราจะทำงานกันเป็นทีม คุยกันก่อน มีการวางแผน มีแนวทางที่ชัดเจน อย่างฝ่ายขายจะมีหน้าที่ไปศึกษาหาข้อมูล เพราะสินค้าพลาสติกนั้นต้องมีการวางแผนการใช้ที่ขึ้นกับช่วงเวลาด้วยว่าจะออกแบบและสีอะไร ซึ่งก็เป็นหน้าที่ของดีไซน์เนอร์”

“นอกจากนี้บริษัทฯ ยังเข้าไปร่วมมือกับสภาพัฒน์ในเรื่องการตรวจสอบระบบภายในโรงงาน การติดตั้งอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ที่เป็นตัว Control การใช้ไฟฟ้า หรือเรื่องของการประหยัดพลังงาน บริษัทฯ ผมใช้วิธีปลูกต้นไม้เยอะๆ เพื่อความร่มรื่น เรียกว่าเป็นการลดต้นทุนให้บริษัทฯ และให้ชาติด้วย”

สิ่งหนึ่งที่คุณวิโรจน์ ยึดถือมาตลอดในการบริหารงานคือให้ความสำคัญกับบุคลากรขององค์กรทุกระดับ เพราะพนักงานทุกคนล้วนเป็นกำลังสำคัญและเป็นตัวส่งเสริมให้บริษัทฯ เติบโตและก้าวหน้าต่อไปในอนาคต

สุดท้าย คุณวิโรจน์ได้กล่าวถึงปรัชญาในการดำเนินชีวิตไว้อย่างน่าสนใจ

“เราต้องรู้ตัวเอง การวางตัวผิดบทบาทย่อมทำให้ผลงานของคุณผิดพลาด สำหรับผมไม่มีวันหยุดพักผ่อน เพราะผมคิดว่า ถ้าผมบริหารอะไรก็ตามแล้วสำเร็จ นั่นคือกำลังใจที่จะทำให้ผมสามารถทำงานสำเร็จต่อไปได้อีกเท่านั้นก็ทำให้ผมได้พักผ่อนแล้ว” ■

therefore have to study our every single market first before making marketing approaches. The way we do first is we have assigned our local representatives to work for us. They helped us go through the overseas markets and help us collect all needed information that useful to our business. With this method we can be assured that we will get the right and sufficient information to really meet clients' demands.”

Although the plastic industry has now become more competitive, we are still confident that over 10 years of experience we have gained in this business coupled with our effective workforce can be proved why our quality products have been achieved many standards and awards, i.e. ISO 9002 quality certification given by AJA EQS Certifications Services Ltd., the international accredited organization for standardization which has been accepted among the businesspeople in several industries across the globe. This can be actually guaranteed about the quality of company's products. Moreover, the company has also joined the energy saving project implemented by the Thai government.

“I now have so very great manpower that working as a team. We will discuss together first and then brainstorm to setup a plan with clear direction, for example, our sales department takes charge of gathering and studying essential information as the plastic products marketing must be planned carefully and also based on period of time to make decision how will we design our products and what colors will we use for our products which taking care by the designers.”

“Additionally, the company has joined the National Economic and Social Development Board (NESDB) in auditing the factory internal system, setting up electronic equipment which are used for electric using control or energy saving issue. The way I use to save energy in my company and factory is growing lots of trees to give some welcome shade. With this way I can save the cost both for my company and the nation.”

One vital thing that Mr. Viroj always keeps on managing his own business is giving importance to all levels of human resources of the organization because everyone is entirely the significant component that boosts the company to continually grow up and make progress in business in the future.

Lastly, Mr. Viroj left us his interesting philosophy for life:

“We have to exactly know ourselves because if we play our role inappropriate, it may be the cause of working mistake. For me, I have no holiday as I think that if I can manage any business successfully, it means the very good encouragement that enables me to continue working successfully again and again. And that is the best way to make me feel taking a rest and not suffer from tension.” ■





## ระยองวิศวกรรมฯ จับมือโยโกกาวา ประเทศญี่ปุ่นตั้งบริษัทร่วมทุนให้บริการงานซ่อมบำรุงครบวงจร

### REPCO and Yokogawa form joint venture to embark on a groundbreaking business in Thailand

นายสมชาย หวังวัฒนพานิช (ที่ 3 จากซ้าย) กรรมการผู้จัดการ บริษัทระยองวิศวกรรม และซ่อมบำรุง จำกัด (REPCO) ในธุรกิจปิโตรเคมี เครือซีเมนต์ไทย และ Mr. Hitoshi Nara (ที่ 4 จากซ้าย) กรรมการผู้จัดการ บริษัทโยโกกาวา (ประเทศไทย) จำกัด ร่วมลงนามในสัญญา Joint Venture Agreement in E&I Solution Co., Ltd. เพื่อจัดตั้งบริษัทร่วมทุน บริษัทอี แอนด์ ไอ โซลูชั่น จำกัด สำหรับให้บริการงานซ่อมบำรุง ด้านไฟฟ้าและเครื่องมือวัดอย่างครบวงจร รวมทั้งให้บริการงานก่อสร้างและปรับปรุงโรงงานทั่วไป เป็นการเพิ่มศักยภาพในการดำเนินธุรกิจให้กับบริษัททั้งสอง

บริษัทระยองวิศวกรรมและซ่อมบำรุง จำกัด ดำเนินธุรกิจให้บริการและเป็นที่ปรึกษาทางด้านวิศวกรรมและซ่อมบำรุงในขอบข่ายงานต่างๆ อาทิ งานบำรุงรักษา งานวิศวกรรมงานจัดท่า และงานก่อสร้าง เป็นต้น ปัจจุบันบริษัทฯ มีลูกค้าเป็นโรงงานในอุตสาหกรรมปิโตรเคมี และมีโครงการขยายขอบข่ายไปยังโรงงานอุตสาหกรรมประเภทอื่นๆ



Mr. Somchai Wangwattanapanich (3rd left), Managing Director of Rayong Engineering & Plant Service Co.,Ltd (REPCO) in SCG's Petrochemicals Business signed a Joint Venture Agreement with Mr. Hitoshi Nara (4th left), Managing Director of Yokogawa (Thailand) Co.,Ltd, to form E&I Solution Co.,Ltd. The new joint venture company is dedicated to providing maintenance services of electricity and calibration/metrology equipment as well as plant construction and improvement services. This service venture is one of the groundbreaking businesses in Thailand.

Rayong Engineering & Plant Service Co.,Ltd is involved in providing services and consultancy in maintenance, engineering, provisioning, construction, etc. Its current customers are mainly in the petrochemical industry. The company plans to expand its customer base to other industries.



## ระยองโอเลฟินส์รับรางวัลอุตสาหกรรมดีเด่น

### Rayong Olefins receives Prime Minister's Industry Award

ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี พ.ต.ท. ทักษิณ ชินวัตร (ซ้าย) มอบรางวัลอุตสาหกรรมดีเด่น ประเภทบริหารงานคุณภาพ ประจำปี 2547 (Prime Minister's Industry Awards 2004) ให้แก่นายอดิศร พลอยสังวาลย์ (ขวา) กรรมการผู้จัดการ บริษัทระยองโอเลฟินส์ จำกัด ในธุรกิจปิโตรเคมี เครือซีเมนต์ไทย ผู้ผลิตโอเลฟินส์ชั้นนำของภูมิภาค ในฐานะที่บริษัทฯ มีระบบการจัดการด้านการบริหารงานอย่างมีคุณภาพ โดยมีความมุ่งมั่นและให้ความสำคัญต่อการปรับปรุงและพัฒนาคุณภาพอย่างต่อเนื่อง นอกจากนี้บริษัทฯ ยังเคยได้รับรางวัลอุตสาหกรรมดีเด่น ประเภทเพิ่มผลผลิต เมื่อปี 2546 อีกด้วย

บริษัทระยองโอเลฟินส์ จำกัด เป็นผู้ผลิตสารโอเลฟินส์เพื่อป้อนให้แก่กลุ่มอุตสาหกรรมปิโตรเคมีชั้นกลางและชั้นปลาย มีกำลังการผลิตเอทิลีนปีละ 800,000 ตัน โรงงานตั้งอยู่ที่นิคมอุตสาหกรรมมาบตาพุด จ.ระยอง

H.E. Prime Minister Thaksin Shinawatra (left) is presenting the Prime Minister's Industry Award 2004 for Quality Management to Mr. Adisorn Ploysangwan (right), Managing Director of Rayong Olefins Co.,Ltd in SCG's Petrochemicals Business, the region's leading olefins manufacturer, for outstanding achievement in quality management.

Rayong Olefins Co.,Ltd supplies olefins to intermediate and downstream petrochemical industries. With an annual capacity of 800,000 tons of ethylene, the plant is located at Map Ta Phut Industrial Estate, Rayong.

## สยาม มิทซุย พีทีเอ รับรางวัลการบริหารสู่ความเป็นเลิศ

### Siam Mitsui PTA achieves Thailand Quality Class Award (TQC)

บริษัทสยาม มิทซุย พีทีเอ จำกัด ในธุรกิจปิโตรเคมี เครือซีเมนต์ไทย ได้รับรางวัล Thailand Quality Class (TQC) ในนามมอบรางวัลคุณภาพแห่งชาติ ประจำปี 2546 โดยมีนายสุชัย อัครถาวรวานิช รองกรรมการผู้จัดการ บริษัทสยาม มิทซุย พีทีเอ จำกัด เป็นผู้รับมอบรางวัลจาก ดร.วิษณุ เครืองาม (ซ้าย) รองนายกรัฐมนตรี ในฐานะที่บริษัทฯ เป็นองค์กรที่มีความเป็นเลิศด้านการบริหารงานทัดเทียมมาตรฐานโลก ซึ่งรางวัล TQC เป็นสาขาหนึ่งของรางวัลคุณภาพแห่งชาติ (Thailand Quality Award หรือ TQA) และเป็นเครื่องหมายแสดงถึงความเป็นเลิศในการบริหารจัดการขององค์กร



บริษัทสยาม มิทซุย พีทีเอ จำกัด เป็นผู้ผลิตสารพีทีเอซึ่งใช้เป็นตัวดูดซับในการผลิตโพลีเอสเตอร์ในอุตสาหกรรมสิ่งทอ และเป็นวัตถุดิบสำหรับผลิตเม็ดพลาสติก PET ที่ใช้ในอุตสาหกรรมผลิตขวดน้ำดื่ม มีกำลังการผลิต 800,000 ตัน/ปี โรงงานของบริษัทตั้งอยู่ที่นิคมอุตสาหกรรมมาบตาพุด จ.ระยอง

Mr. Suchai Asvathavornvanit, Deputy Managing Director of Siam Mitsui PTA Co., Ltd in SCG's Petrochemicals Business, is receiving the Thailand Quality Class Award from H.E. Deputy Prime Minister Dr. Wisanu Kruangam at the Thailand Quality Award Presentation 2003 for achieving world-class standards of performance excellence. The TQC is a category of The Thailand Quality Award (TQA) given to companies achieving performance excellence.

Siam Mitsui PTA Co., Ltd is a regional leader in the manufacturer of Purified Terephthalic Acid (PTA), a raw material for polyester for textile industry, and PET which is used for production of plastic bottles for water. With an annual capacity of 800,000 tons, the company's plant is at Eastern Industrial Estate, Rayong.



## สังสรรค์เกษียณอายุ

### Retirement Farewell Party

ผู้แทนจำหน่ายของบริษัทซีเมนต์ไทย จำกัด ร่วมกันเลี้ยงอำลาเกษียณให้แก่คุณสุรศักดิ์ เชนยวิบูลย์ ที่ปรึกษาประจำสำนักงานกรรมการผู้จัดการ บริษัทซีซีซี เคมิคอล จำกัด (CCCC) เมื่อเร็ว ๆ นี้ ที่โรงแรมแมนเดयर ริเวอร์ไซด์

Recently, the agents of Cementhai Chemicals Co., Ltd. held a farewell party for Mr. Surasak cenviboon, Executive Advisor of CCC Chemical Commerce Co., Ltd. (CCCC), on the occasion of his retirement at the Montein Riverside Hotel.

## ส่วนสินค้าพิเศษ CCCC ออกบูธงานสถาปนิกสยาม'47

### Showcase of the CCCC's Special Products Division at the Architect Expo'04

เมื่อวันที่ 28 เมษายน - 2 พฤษภาคม ที่ผ่านมานี้ บุคคลในแวดวงสถาปนิกจะคงไม่พลาดแน่นอนกับงานสถาปนิกสยาม หรือสถาปนิก'47 ที่อิมแพค เมืองทองธานี ซึ่งจัดโดยสมาคมสถาปนิกสยามฯ นับได้ว่าเป็นงานใหญ่ระดับประเทศเลยทีเดียว เนื่องจากมีพื้นที่แสดงสินค้ามากกว่า 50,000 ตารางเมตร มีบริษัทวัสดุก่อสร้างและตกแต่งทุกระดับทั้งในไทยและต่างประเทศ ร่วมออกบูธรวม 670 บริษัท นอกจากนี้ภายในงานยังมีการจัดกิจกรรมสัมมนาเชิงวิชาการกว่า 20 หัวข้อหมุนเวียนในแต่ละวันอีกด้วย ในงานนี้ส่วนสินค้าพิเศษ ซีซีซี เคมีภัณฑ์ (CCCC) ของเราได้ร่วมออกบูธด้วย เพื่อประชาสัมพันธ์ผลิตภัณฑ์ PE Compound วัสดุคุณภาพสูงสำหรับใช้ผลิตถังเก็บน้ำ ภายใต้ชื่อ "ELIXIR" มีการนำเสนอด้วยรูปแบบใหม่ในมุมมองแบบ Perspective ใช้สีขาวเป็นหลักพร้อมสร้างความโดดเด่นของบูธด้วยสีส้มของวัสดุและผลิตภัณฑ์เฟอร์นิเจอร์และถังเก็บน้ำ นอกจากนี้ภายในบูธยังมีการจัดแสดงผลงานการออกแบบเฟอร์นิเจอร์จำลองที่ขึ้นรูปด้วยพลาสติกของนักศึกษาที่ชนะการประกวด Furniture Contest อีกด้วย

It's quite be sure that all relevant parties in the architectural sector would not miss the Siam Architect Exhibition or Architect Expo '04 which had been held at the IMPACT Arena, Muang Thong Thani, during April 28 - May 2, 2004. This trade show was organized by the Association of Siamese Architects under the Royal Patronage (ASA) and could be accepted to be one of the huge national events as its very large showcase area of over 50,000 sq.m. There were totally 670 companies in a wide range of high technology architectural, construction and decoration systems, equipment, materials and related services from Thailand and foreign countries joined in this exhibition. Moreover, many interesting seminar sessions were held with more than 20 daily topics. The Special Products Division of CCCC also exhibited in this fair in order to promote the PE Compound the high quality material using for producing the water container, namely "ELIXIR". CCCC presented its exhibition booth with new concept of perspective, using white color as the main color scheme and built up the prominence of the booth by its colorful materials, furniture and water containing tub products. The replicated furniture from plastic designed by the winner student of the "Furniture Contest" was also displayed at the CCCC's booth.



## เครือเคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทยร่วมโครงการ "รวมน้ำใจช่วยภัยแล้ง" มอบถังเก็บน้ำขนาดใหญ่ ช่วยภัยแล้งทั่วประเทศ

Cementhai Chemicals Group has joined in the "Sympathy for Drought Crisis Project" by donating big water tanks to those in needs across the country.

เมื่อเร็วๆ นี้ เครือซีเมนต์ไทย ร่วมกับ 7 สีช่วยชาวบ้าน ร่วมด้วยช่วยกัน และสำนักงานคณะกรรมการการอาชีวศึกษา จัดโครงการ "รวมน้ำใจ ช่วยภัยแล้ง" มอบถังเก็บน้ำขนาดใหญ่ จำนวน 73 ถึง รวมมูลค่ากว่า 7 ล้านบาท เพื่อช่วยผู้ประสบภัยแล้งทั่วประเทศ ถวายเป็นพระราชกุศล แด่สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ เนื่องในโอกาสทรงพระชนมพรรษา 72 พรรษา โดยถังเก็บน้ำที่มอบในโครงการดังกล่าว เป็นผลิตภัณฑ์ของส่วนสินค้าพิเศษ ซีซีซี เคมีภัณฑ์ (CCCC) เครือเคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทย ทำจากวัสดุเอลิเซอร์ (ELIXIR) ที่มีความทนทาน แข็งแรง ปลอดภัย ไม่เป็นสนิม และไม่มีตะไคร่น้ำ ซึ่งเหมาะสำหรับใช้เก็บน้ำไว้บริโภค

Recently, Cementhai Chemicals Group in collaboration with "Jed-See-Chuay-Chao-Bann (Channel 7 helps the villagers)" TV program on Channel 7, "Pool efforts to help each other (Ruam-Duay-Chuay-Gun)" radio program and the Vocational Education Commission (VEC) held the "Sympathy for Drought Crisis Project" to donate 73 big water tanks to those in needs with total value of over 7 million baht. This project is aimed to help people who encounter with the water shortage crisis throughout the country in order to dedicate for a meritorious deed to Her Majesty the Queen on the occasion of her 72nd celebration birthday. The donating tanks are from the Special Product Division of CCC Chemical Commerce Co., Ltd. under the Cementhai Chemicals Group. The product is made from ELIXIR which is durable, safe (no chemicals effect), rust-proof and no lichen guaranteed, so it is the most suitable container of drinking water.



## ซีซีซี เคมีภัณฑ์ จัดสัมมนาผู้แทนจำหน่าย

CCC Chemical Commerce Co., Ltd. held the seminar for its agents

บริษัท ซีซีซี เคมีภัณฑ์ จำกัด (CCCC) ได้จัดสัมมนาในหัวข้อเรื่อง "Petrochemical Outlook" และจัดสัมมนาพิเศษในหัวข้อเรื่อง สร้างความสมดุลให้ชีวิตเพื่อสุขภาพที่ดีขึ้น "Vitallife" ให้แก่ผู้แทนจำหน่าย จำนวนประมาณ 40 คน เมื่อเร็วๆ นี้ ที่โรงแรมเรดิสสัน โดยมี คุณศักดิ์ชัย ปริญญาตรี ผู้จัดการส่วน และคุณกนิส คุณาวัดนา ผู้จัดการวางแผน ส่วนวางแผนและบริหารการตลาด บริษัทซีซีซี เคมีภัณฑ์ จำกัด เป็นวิทยากรในการบรรยายเรื่อง "Petrochemical Outlook" และ พ.ญ. นงนุช ขวลิตรธำรง แพทย์ผู้เชี่ยวชาญด้าน Functional Medicine จากโรงพยาบาลบำรุงราษฎร์ เป็นวิทยากรในการบรรยายเรื่อง "Vitallife"

การสัมมนาดังกล่าวจัดขึ้นเพื่อให้ความรู้กับผู้แทนจำหน่ายในเรื่องภาพรวมของธุรกิจปิโตรเคมี เพื่อเตรียมความพร้อมในการปรับกลยุทธ์การแข่งขันอย่างมีประสิทธิภาพ ควบคู่กับการให้ความสำคัญต่อสุขภาพร่างกายเพื่อคุณภาพชีวิตที่ดี

Recently, the CCC Chemical Commerce Co., Ltd. (CCCC) held the seminar under the topic of "Petrochemical Outlook" and another special seminar under the topic "Building Balance of Life for Getting Better Health: Vitallife" for its 40 distributors at the Radisson Hotel. Mr. Sakchai Patipamprachavud, Department Manager and Ms. Napit Koonamwattana, Planning Manager of the Business Planning & Marketing Administration Department, CCCC, were speakers on the topic of "Petrochemical Outlook". Dr. Anongnuch Chawalitthumrong, Specialized Doctor on Functional Medicine from Bumrungrad Hospital, was speaker on the topic of "Vitallife".

The seminar is aimed to educate the agents of CCCC about overall picture of the petrochemical business in order to get well-prepared to adjust their competitive strategy effectively and take importance on the good health for having the good quality of life.





# เก็บตกจากงาน TIPF 2004

## A Snapshot on TIPF 2004



ปกติ งานแสดงอุตสาหกรรมพลาสติกไทย หรือ TIPF จะจัดขึ้นเป็นประจำทุก 2 ปี โดยสมาคมอุตสาหกรรมพลาสติกไทย มาปีนี้ก็นับเป็นครั้งที่ 4 แล้ว ซึ่งบริษัท เคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทย จำกัด ก็ได้ไปร่วมออกบูธในงาน รวมทั้งได้เก็บภาพบรรยากาศของงาน TIPF 2004 ที่มีแนวคิดหลักว่า "นวัตกรรมพลาสติกเพื่อโลกที่ดีขึ้น" มาฝากกันด้วยค่ะ

งาน TIPF 2004 ครั้งนี้ จัดขึ้นที่ศูนย์นิทรรศการและการประชุมนานาชาติไบเทค เมื่อวันที่ 26-29 พฤษภาคมที่ผ่านมา นับว่าเป็นงานที่น่าสนใจเป็นอย่างยิ่ง เพราะบริษัทต่างๆ ที่มาร่วมออกบูธ ได้นำนวัตกรรมและเทคโนโลยีทั้งทางด้านวัตถุดิบ เครื่องจักร แม่พิมพ์ อุปกรณ์ เครื่องมือ ผลิตภัณฑ์และบริการต่างๆ ในอุตสาหกรรมพลาสติกมานำเสนอให้ผู้สนใจเข้าชมงาน ทั้งนักธุรกิจ ผู้ประกอบการ และคนในแวดวงอุตสาหกรรมเดียวกันได้สัมผัสกัน

สำหรับบูธของบริษัทเคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทยของเราก็เช่นกัน มีการนำเสนอเรื่องราวของวัตถุดิบใหม่ๆ มานำเสนอ ได้แก่ เม็ดพลาสติก PE Compound ภายใต้ชื่อ Elixir และ Marvel, เม็ดพลาสติก PE100 สำหรับงาน Pipe ภายใต้ชื่อ EL-Lene รวมทั้ง EL-Wax ผลิตภัณฑ์ใหม่ล่าสุดซึ่งได้รับความสนใจอย่างมากจากผู้เข้าชมงาน

การมีโอกาสได้มาเยี่ยมชมงาน TIPF 2004 ทำให้เราได้สัมผัสกับนวัตกรรมใหม่ๆ ของแวดวงอุตสาหกรรมพลาสติก โดยเฉพาะแนวคิดที่ว่านวัตกรรมพลาสติกเพื่อโลกที่ดีขึ้นก็ได้รับการตอบสนองจากคนในแวดวงนี้ ด้วยการตระหนักและใส่ใจสิ่งแวดล้อม ดังจะเห็นได้จากการพัฒนาเครื่องจักร กระบวนการผลิต รวมทั้งผลิตภัณฑ์ใหม่ๆ ตามแนวทางที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมมากขึ้น งาน TIPF 2004 จึงถือเป็นจุดเริ่มต้นที่ดีสำหรับผู้ผลิตและผู้ประกอบการในอุตสาหกรรมพลาสติกไทย ที่จะก้าวไปสู่การเป็นผู้นำในอุตสาหกรรมพลาสติกระดับโลกต่อไป

พบกับใหม่ในงาน TIPF 2006 ซึ่งเราคงจะได้เห็นนวัตกรรมใหม่ๆ ที่น่าภูมิใจของคนไทยอีกครั้งค่ะ ■

Thailand International Plastics Fair or TIPF is held biennially by Thai Plastic Industries Association (TPIA). This year was the fourth time with the theme of "Wake the better world with plastic innovation." Cemthai Chemicals Co., Ltd. Also participated in the exhibition. Here we have collected some pictures of this fair to share with you.

TIPF 2004 was held at Bangkok International Trade Exhibition Centre (BITEC) during May 26-29. The fair was very interesting as participating companies introduced their innovation and technology on raw materials, machines, mold, equipment, tools, products and services in plastic industries to visitors, including business people and entrepreneurs and plastic industries people.

Our Cemthai Chemicals booth also were highlighted with new raw materials like PE Compound under the trade names of Elixir and Marvel, PE100 for pipe works under the name of EL-Lene and EL-Wax, the latest product which could draw a lot of attention from visitors.

Visiting TIPF 2001 provided us an opportunity to learn about new innovations in plastic industries. The concept of "Make the better world with plastic innovation" was well received by people in the industries who show their environmental awareness and care through development of machines, production process and new products that are more environmentally friendly. TIPF 2004 is thus a good start for manufacturers and entrepreneurs in Thai plastic industries to move towards being a leader in the global plastic industries.

See you next time in TIPF 2006 where we will see many more new innovations from Thai people once again. ■

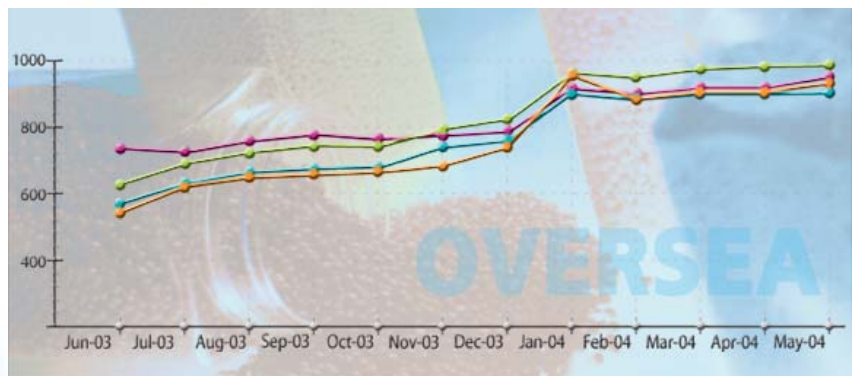
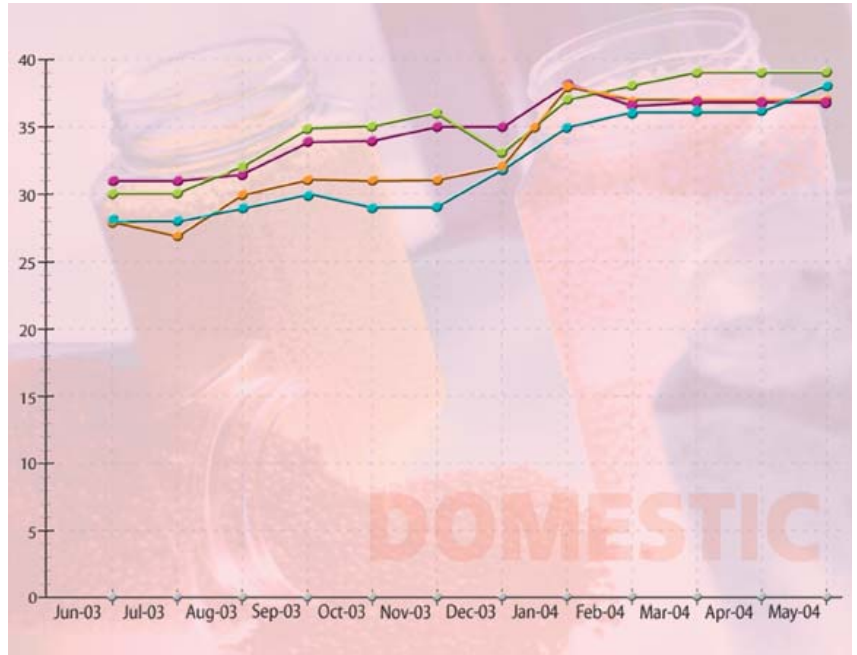




สถานการณ์ราคาเม็ดพลาสติกในตลาดต่างประเทศในช่วงครึ่งแรกของปี 2547 ได้มีการปรับตัวเพิ่มขึ้นจากปลายปี 2546 โดยปัจจัยหลักมาจากปริมาณ Supply ของ Ethylene ที่หายไปจากตลาดเนื่องจากหน่วยผลิต Ethylene ของ China Petroleum Corporation (CPC) ในไต้หวัน เกิดปัญหาทำให้ต้องลดกำลังการผลิตลง ประกอบกับในช่วงเดือนมีนาคม ถึง พฤษภาคมของทุกปี เป็นช่วงการ Turnaround ของผู้ผลิต Ethylene เพื่อทำการซ่อมบำรุงตามแผนที่วางไว้ ส่งผลให้ราคา Ethylene มีการปรับราคาสูงขึ้น ในขณะที่เดียวกันราคา Naphtha ที่เป็นวัตถุดิบหลักของ Ethylene ได้ปรับตัวสูงขึ้นตามราคาน้ำมันดิบที่มีการปรับตัวเพิ่มขึ้นจากการที่ประเทศผู้ส่งออกน้ำมัน (OPEC) ประกาศลดปริมาณการผลิตน้ำมันลง 1 ล้านบาร์เรลต่อวัน ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2547 เป็นต้นมา และถึงแม้ทาง OPEC ได้มีมติจากการประชุมในวันที่ 3 มิถุนายน 2547 ที่จะเพิ่ม กำลังการผลิตน้ำมันต่อวันจาก 23.5 ล้าน บาร์เรล เป็น 25.5 ล้าน บาร์เรล ตั้งแต่วันที่ 1 กรกฎาคม 2547 แต่คาดว่าราคา Ethylene ในไตรมาสที่สามจะยังคงอยู่ที่ระดับราคาขึ้น หรืออาจปรับเพิ่มขึ้นเล็กน้อยเนื่องจากภาวะการตั้งตัวของ Ethylene ยังคงมีต่อเนื่องไปจนถึงสิ้นปี จากการที่โรงงานผลิตเม็ดพลาสติก 2 แห่ง ในประเทศจีน (Shanghai Secco, BASF Yangzi PC) สามารถเดินเครื่องผลิตได้ก่อนแผนที่วางไว้ ในขณะที่โรงงานผลิต cracker ยังไม่สามารถเดินเครื่องได้

สำหรับทางด้านความต้องการเม็ดพลาสติกในประเทศจีนในช่วงครึ่งแรกของปี 2547 มีการปรับตัวต่อเนื่องจากปี 2546 เนื่องจากราคาเม็ดพลาสติกมีการปรับตัวสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง ทำให้ลูกค้าซื้อเม็ดพลาสติกเพียงแค่อุปโภคใช้สำหรับผลิตเท่านั้น ส่งผลให้ระดับสินค้าคงคลังของลูกค้าอยู่ในระดับต่ำตั้งแต่ช่วงปีใหม่ที่ผ่านมา ซึ่งอาจกล่าวได้ว่าความต้องการใช้เม็ดพลาสติกในช่วงครึ่งปีแรกเป็นความต้องการใช้เม็ดพลาสติกที่แท้จริงของลูกค้า ไม่มีการซื้อไปเพื่อเก็งกำไร และคาดว่าลูกค้าจะรักษาระดับสินค้าคงคลังอยู่ที่ระดับนี้ โดยซื้อเม็ดพลาสติกเพียงแค่อุปโภคใช้ไปจนถึงสิ้นปี คาดว่าความต้องการใช้เม็ดพลาสติกในช่วงครึ่งปีหลังของปี 2547 จะมีแรงซื้อต่อเนื่องจนถึงสิ้นปี ถึงแม้จะมีแรงดันจากการที่รัฐบาลจีนมีนโยบายผ่อนคลายนโยบาย "China economic cooling down" โดยควบคุมการลงทุนในบางธุรกิจ ซึ่งรวมถึงธุรกิจปิโตรเคมีด้วย แต่ยังคงมีความเชื่อมั่นว่าในช่วงครึ่งปีหลัง ลูกค้ายังคงต้องซื้อเม็ดพลาสติกเพื่อเตรียมไว้สำหรับผลิตช่วงฤดูกลางทะเลปลูก และเทศกาลคริสต์มาสที่กำลังจะมาถึง คาดว่าราคาเม็ดพลาสติกในไตรมาสสามน่าจะคงที่ หรือปรับตัวสูงขึ้นเล็กน้อย เนื่องจากปัจจัยทั้งทางด้าน Supply และ Demand ที่กล่าวข้างต้น

สำหรับสถานการณ์ตลาดในประเทศในช่วงเดียวกัน ก็มีการปรับตัวไปในทิศทางเดียวกันกับตลาดต่างประเทศ ราคาเม็ดพลาสติกอยู่ในระดับที่สูงมาก ราคาเม็ดพลาสติกHD-Film ปรับตัว สูงขึ้นจากปลายปี 2546 7 บาท/ก.ก. เป็น 37 บาท/ก.ก. ณ ต้นเดือนมิถุนายน คาดว่าราคาเม็ดพลาสติกในประเทศในไตรมาสที่สาม น่าจะคงที่หรือปรับเพิ่มขึ้นเล็กน้อยในทางเดียวกับตลาดต่างประเทศ ■



Regional polyolefins price in H1/04 has increased from 2003, mainly caused by shortage of Ethylene supply from unexpected shutdown of CPC plant in Taiwan coupled with seasonal cracker turnaround as well as Naphtha price, the major raw material of Ethylene, has increased as OPEC announced on Apr 1, 04 to cut oil production 1m bbl/day, pushed Ethylene price to increase. By the way, in the meeting on Jun 3, 04, OPEC although agreed to increase its production from 23.5 m bbl/day to 25.5m bbl/day effective from Jul 1, 04, we expected Ethylene price to stay stable or be slightly increased due to shortage of Ethylene supply, which will continue to the end of 2004 as two new polyolefins plants in China (Shanghai Secco, BASF Yangzi PC) can start up before schedule while cracker plants cannot.

Chinese demand in H1/04 has been increased from 2003, but high polyolefins price made customers buy only hand to mouth and keep inventory at minimum level since Jan 04, which reflects real customer demand in H1/04, and we believe that customers will keep this minimum inventory's level and buy only hand to mouth until end 2004. Expected demand from China in H2/04 will remain at this level until end of this year, even though Chinese government has policy to cool down China economy by curbing investment in some industries including Petrochemical business, but we believe that in H2/04, customers will buy polyolefins preparing for upcoming agricultural season and Christmas. Therefore, we expected polyolefins price in Q3/04 will stay stable or be slightly increased.

Domestic market situation in H2/04 was inline with regional market; HD-Film price increased 7 Baht/kg from end 2003 to 37 Baht/kg in June 04. Expected domestic price in Q3/04 will maintain or be slightly increased following regional market price. ■



# “ปลอด ตะไคร้”



ภายใต้สัญลักษณ์  คุณมั่นใจได้ว่า กังเก็บน้ำของคุณ  
จะปลอดภัยจากเชื้อโรค และสิ่งปนเปื้อนด้วยคุณสมบัติพิเศษ

เมื่อตัดสินใจเลือกซื้อถังเก็บน้ำ เลือกถังที่ผลิตด้วยวัสดุ เอลิเซอ์  
เพื่อความมั่นใจในคุณภาพ และความปลอดภัยที่ทั่วโลกยอมรับ

สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่  
ส่วนสินค้าพิเศษ บริษัท ซีซีซี ค่าเคมีภัณฑ์ จำกัด โทร. 0-2586-4204

  
เพื่อความมั่นใจในการใช้ถังเก็บน้ำ